

ΑΓΡΥΠΝΙΑ ΕΓΚΑΙΝΙΩΝ
ΤΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΟΥ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΜΟΝΗΣ
ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ
ΚΖ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ ΒΚΣ'



CONSECRATION VIGIL
KATHOLIKON OF THE HOLY MONASTERY
OF SAINT JOHN THE FORERUNNER

SEPTEMBER 27TH, 2026
GOLDENDALE, WASHINGTON

O Lord our God, who gave your holy Martyrs the grace to fight the good fight, to finish the course of true religion and to keep the faith of the true confession, be entreated, all-holy Master, by their intercessions and give to us, your unworthy servants, the grace of a part and inheritance with them, so that, becoming imitators of them, we may be found worthy of the good things laid up for them.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ

Ὡς τὰ λείψανα καταθέτονται ἐν τῇ Ἁγίᾳ Τραπέζῃ

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Προκοπίου

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν Συνάναρχον Λόγον.

Αγρευθεὶς οὐρανόθεν πρὸς τὴν εὐσέβειαν, κατηκολούθησας χαίρων ὥσπερ ὁ Παῦλος Χριστῷ, τῶν Μαρτύρων καλλονὴ Μάρτυς Προκόπιε· ὅθεν δυνάμει τοῦ Σταυροῦ, ἀριστεύσας εὐκλεῶς, κατήσχυνας τὸν Βελίαρ· οὗ τῆς κακίας ἀτρώτους, σῶζε τοὺς πόθῳ σε γεραίροντας.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας

Ἦχος πλ. δ΄.

Βαρβάραν τὴν Ἁγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ τὰς παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐξ αὐτῶν, βοηθείᾳ καὶ ὅπλῳ τοῦ Σταυροῦ ἡ Πάνσεμνος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν Συνάναρχον Λόγον.

Ως νεόφυτον ἔρνος Χριστοῦ τῆς πίστεως, τὸ ἐξανθήσαν ἐν χρόνοις δουλείας γένους ἡμῶν, ἀνυμνοῦμέν σε, πανένδοξε Ἀντώνιε, γόνε σεπτέ τῶν Ἀθηνῶν, ὁ ἀκμῇ τὴν κεφαλὴν, μαχαίρας ἀνόμων κλίνας, καὶ σοῦ δεόμεθα· ἴσθι, θερμὸς ἡμῶν ἐν βίῳ πρόμαχος.

APOLYTIKIA OF THE HOLY MARTYRS

WHOSE RELICS WILL BE PLACED IN THE HOLY TABLE

Apolytikion of the Holy Great-Martyr Procopios

Pl. 1st Mode. Τὸν Συνάναρχον Λόγον.

Called from heaven toward piety, O martyr Procopios, adornment of martyrs, as Paul you followed Christ rejoicing. Wherefore by the power of the Cross, you excelled gloriously, putting Beliar to shame; from whose malice preserve unharmed those who fervently honor you.

Apolytikion of the Holy Great Martyr Barbara

Pl. 4th Mode

Let us honor the all-virtuous Saint Barbara; for she crushed the snares of the enemy, and was delivered from them as a sparrow, with the help and power of the Cross.

Apolytikion of the Holy New-Martyr Anthony of Athens

Pl. 1st Mode. Τὸν Συνάναρχον Λόγον.

As a new scion of the faith of Christ, which blossomed in the years of slavery of our race, we hymn you, O all-glorious Anthony, venerable offspring of Athens, who bent your head to the edge of the lawless ones' sword, and we entreat you: be a fervent protector in our lives.

ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΛΕΙΨΑΝΩΝ

Πρὸς ἑσπέραν παραγίνεται ὁ Ἀρχιερεὺς ἐν τῷ ναῷ καὶ περιβληθεὶς ἐπιτραχήλιον καὶ τὸ ὠμοφόριον αὐτοῦ καὶ στὰς ἐνώπιον τῆς ἀγίας τραπέζης, λέγει·

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς· Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν· Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν· Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου· ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ὁ Ἀρχιερεὺς: Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός: Ἀμήν.

Ψαλλόντων τῶν κάτωθι τροπαρίων ὁ Ἀρχιερεὺς ἀποτίθῃσι τρεῖς μερίδας μαρτυρικῶν ἁγίων λειψάνων ἐπὶ τὸ ἱερὸν δισκάριον, ἐπιτίθῃσι τὸν ἀστερίσκον, καλύπτει δι' ἱεροῦ καλύμματος καὶ θυμῆ.

THE PREPARATION OF THE HOLY RELICS

On the eve of the Consecration, the Hierarchy proceeds to the church. Wearing the Epitrachelion and Omophorion and standing before the Holy Table, he exclaims:

Blessed is our God, always, now and forever and to the ages of ages.

Reader: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and unto the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy upon us; Lord, pardon our sins; Master, forgive our transgressions; Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake.

Lord have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Hierarchy: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

While the following troparia are being chanted, the Hierarchy places three pieces of holy relics of martyrs onto the holy paten, places the star and veil over them and censes them.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Οἱ μάρτυρές σου, Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων τὰ ἀνίσχυρα θράση· αὐτῶν ταῖς ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Αθλοφόροι Κυρίου, μακαρία ἡ γῆ ἡ πλανηθεῖσα τοῖς αἵμασιν ἡμῶν· καὶ ἅγιοι αἱ σκηναὶ αἱ δεξάμεναι τὰ σώματα ἡμῶν· ἐν σταδίῳ γὰρ τὸν ἐχθρὸν ἐθριαμβεύσατε, καὶ Χριστὸν μετὰ παρρησίας ἐκηρύξατε· αὐτὸν ὡς ἀγαθὸν ἱκετεύσατε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου, Σωτήρ.

Τοὺς μάρτυρας Χριστοῦ, ἱκετεύσωμεν πάντες· αὐτοὶ γὰρ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν αἰτοῦνται· καὶ πάντες προσέλθωμεν, πρὸς αὐτοὺς μετὰ πίστεως· οὗτοι βρύουσι τῶν ἱαμάτων τὴν χάριν· οὗτοι φάλαγγας ἀποσοβοῦσι δαιμόνων, ὡς φύλακες τῆς πίστεως.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε. Ἀπολυτίκιον τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε, τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφημῆσαι σε οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης, καὶ πατρὸς ἀφωνία, λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ, καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, κόσμῳ κηρύττεται.

Εἶτα Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ως ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῷ τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει σοι, Κύριε, τοὺς θεοφόρους μάρτυρας· ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθεῖα τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου, συντήρησον Πολυέλεε.

Ἦχος πλ. β'.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Mode 4. Be quick to anticipate.

Your Martyrs, O Lord, through their heroic sufferings, obtained incorruptible crowns from You our God; for with Your strength they overthrew tyrants, and destroyed the demons' feeble insolence; through their intercessions, Christ our God, save our souls.

Mode 2.

OVictors of the Lord, blessed is the earth on which your blood was shed, and holy are the shrines that have received your bodies. For in the arena you triumphed over the enemy, and with boldness you preached Christ. To Him supplicate, to save our souls.

Mode 1. The soldiers standing guard.

Let us all supplicate the Martyrs of Christ, for they entreat Him for our salvation; and let us approach them in faith. They pour forth the grace of healings, and they avert the hosts of demons, for they are the guardians of the faith.

Mode 4. Be quick to anticipate. Apolytikion of the Honorable Forerunner.

O Prophet and Forerunner of the appearance of Christ, with longing we honor you, although we have not the means of extolling you worthily. Your birth, which was exalted and most glorious, ended the barrenness of your mother and the muteness of your father; and unto the world it announced the Incarnation of God the Word.

Kontakion. Plagal 4th Mode.

As to creation's Planter, all the world offers unto You as nature's first-fruits the God-bearing Martyrs, Lord, for they bore witness unto You. Thus, preserve Your Church by their entreaties, O Savior, in the profoundest peace, through the pure Theotokos, O You who are greatly merciful.

Plagal 2nd Mode.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Μαρτύρων θεῖος χορός, τῆς Ἐκκλησίας ἡ βάσις, τοῦ Εὐαγγελίου ἡ τελείωσις, ὑμεῖς ἔργω τοῦ Σωτῆρος τὰ ῥήτὰ ἐπληρώσατε· ἐν ὑμῖν γὰρ αἱ πύλαι τοῦ Ἄδου, κατὰ τῆς Ἐκκλησίας ἀνεωχθεῖσαι, ἐκλείσθησαν· ἡ τοῦ αἵματος ὑμῶν χύσις, τὰς εἰδωλικὰς σπονδὰς ἐξήρανεν· ἡ σφαγὴ ὑμῶν ἀπέτεκε τῶν πιστῶν τὸ πλήρωμα· τοὺς χοροὺς τῶν Ἀσωμάτων ἐξεπλήξατε· τῷ Θεῷ στεφανηφόροι παρίστασθε· πρὸς ὃν ἀπαύστως πρεσβεύσατε ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ αὐτός.

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς. Σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ τῶν Ἀθλοφόρων, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀρχιερεὺς: Δόξα σοι ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Διάκονος: Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι· καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Κύριε ἐλέησον (Υ΄). Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

Ἀρχιερεὺς: Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· **τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας· τοῦ ἁγίου νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου·** τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Κληρὸς: Δι' εὐχῶν τοῦ Ἁγίου Δεσπότης ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χορός: Ἀμήν.

Οdivine choir of Martyrs, foundation of the Church, perfection of the Gospel, you have fulfilled in deed the sayings of the Savior; in you the gates of Hades, that opened wide against the Church, are shut; the flow of your blood has dried up the libations of idolatry; your slaughter gave birth to the plenitude of the faithful. You did amaze the incorporeal hosts, and now stand before God. Unceasingly entreat Him in behalf of our souls.

Now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Same Mode.

ΟTheotokos, you are the true vine, that sprouted the Fruit of life. We beseech you: intercede O Lady, along with the Martyrs, and all of the Saints, that He have mercy on our souls.

Hierarch: Glory to you O God, our hope, glory to you.

Deacon: Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages. Amen. Lord have mercy (3). Holy Master, bless.

Hierarch: May Christ our true God, by the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the power of the precious and life-giving Cross; by the protection of the honorable, heavenly Bodiless Powers; by the supplications of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-praised Apostles; of the holy, glorious and triumphant Martyrs; **of the holy great-martyr Procopios; of the holy great-martyr Barbara; of the holy new-martyr Anthony of Athens;** of our holy and God-bearing Fathers; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and of all the Saints, have mercy on us and save us, as He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

Clergy: Through the prayers of our holy Master, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

Choir: Amen.

ΜΕΓΑΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

Εἰς τὴν ἔναρξιν τῆς ἀγρυπνίας, ἐν τῷ θυμῷ τὸν ναόν, ψάλλεται:

Εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, προσκυνήσω πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου, Κύριε.

Θυμιάσας δὲ τὸν ναὸν ἅπαντα καὶ ἐπανελθὼν ἐν μέσῳ τοῦ κυρίως ναοῦ ἐκφωνεῖ ὁ ἱερεὺς:

Κύριε εὐλόγησον.

Χορός: Ἀμήν.

Καὶ ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας Τραπέζης·

Ἱερεὺς: Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμός ΡΓ΄

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον· Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα. Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον. Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέῃριν, ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ. Ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων. Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα. Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα. Ἀπὸ ἐπιτιμῆσέ σου φεύζονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν. Ἀναβαίνουσιν

GREAT VESPERS

At the beginning of the vigil, during the censuring of the church, the following is chanted:

I will enter Your house, I will bow in worship at Your holy temple in fear of You.

Having censed the whole church and returned to the center of the Nave, the Priest exclaims:

Lord, bless.

Choir: Amen.

And standing before the Holy Altar:

Priest: Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity, always, now and ever, and to the ages of ages.

Reader: Amen.

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ God, our King.

Come, let us worship and fall down before Him, Christ our King and God.

Psalms 103 (104)

Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are magnified exceedingly; You clothe Yourself with thanksgiving and majesty, who cover Yourself with light as with a garment, who stretch out the heavens like a curtain; You are He who covers His upper chambers with water, who makes the clouds His means of approach, who walks on the wings of the winds, who makes His angels spirits and His ministers a flame of fire. He established the earth on its stable foundation; it shall not be moved unto ages of ages. The deep like a garment is His covering; the waters shall stand upon the mountains; at Your rebuke they shall flee; at the sound of Your thunder, they shall be afraid. The mountains rise up, and the plains sink down to the place You founded for them. You set a boundary they shall not

ὄρη, καὶ καταβήσονται πεδία, εἰς τὸν τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτά. Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν. Ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα. Ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέχονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν. Ἐπ’ αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν. Ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ· ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ. Ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων. Τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς, καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου. Τοῦ ἰλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει. Χορτασθήσονται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς ἐφύτευσας. Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύουσιν, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία ἡγεῖται αὐτῶν. Ὅρη τὰ ὑψηλὰ τοῖς ἐλάφοις· πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωοῖς. Ἐποίησε σελήνην εἰς καιροῦς· ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ. Σκύμνοι ὠρυόμενοι τοῦ ἀρπάσαι, καὶ ζητῆσαι παρὰ τῷ Θεῷ βρώσιν αὐτοῖς. Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας αὐτῶν κοιτασθήσονται. Ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας. Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας· ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου. Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος· ἐκεῖ ἔρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων. Ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῇ. Πάντα πρὸς σέ προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφήν αὐτῶν εἰς εὐκαιρον· δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν.

Καὶ ἐν συνεχείᾳ στιχολογῶνται μετ’ ὑποψάλματος κατ’ ἀντιφωνίαν ὑπὸ τῶν χορῶν τὰ κοινῶς λεγόμενα Ἀνοιξαντάρια.

Ἀνοιξαντός σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος· ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσι. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς

pass over; neither shall they return to cover the earth. You are He who sends springs into the valley; the waters shall pass between the mountains; they shall give drink to all the wild animals of the field; the wild asses shall quench their thirst; the birds of heaven shall dwell beside them; they shall sing from the midst of the rocks. You are He who waters the mountains from His higher places; the earth shall be satisfied with the fruit of Your works. You are He who causes grass to grow for the cattle, and the green plant for the service of man, to bring forth bread from the earth; and wine gladdens the heart of man, to brighten his face with oil; and bread strengthens man’s heart. The trees of the plain shall be full of fruit; the cedars of Lebanon, which You planted; there the sparrows shall make their nests; the house of the heron takes the lead among them. The high mountains are for the deer; the cliff is a refuge for the rabbits. He made the moon for seasons; the sun knows its setting. You established darkness and it was night, wherein all the wild animals of the forest will prowl about; the young lions roar and snatch their prey, and seek their food from God. The sun arises, and they are gathered together; and they shall be put to bed in their dens. Man shall go out to his work and to his labor until evening. O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom; the earth was filled with Your creation. There is this great and spacious sea: the creeping things are there without number; the living things are there, both small and great; there the ships pass through; there is this dragon You formed to play therein. All things wait upon You, that You may give them food in due season. When You give it to them, they shall gather it.

The remainder of the psalm, from the verse “When You open Your hand,” is chanted antiphonally by the choirs as follows:

When You open Your hand, all things shall be filled with your goodness. But when You turn Your face away, they shall be troubled. Glory to You, O God. Alleluia.

When You take away their breath, they shall die and return again to their dust. Glory to You, O God. Alleluia.

You shall send forth Your Spirit, and they shall be created, and You

τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. Δόξα σοι, Πάτερ· δόξα σοι, Υἱέ· δόξα σοι, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Δόξα σοι, Ἄγιε· δόξα σοι, Κύριε· δόξα σοι, βασιλεῦ οὐράνιε. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται. Δόξα σοι, Ἄγιε· δόξα σοι, Κύριε· δόξα σοι, βασιλεῦ οὐράνιε. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἄισω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῷ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω. Δόξα σοι, τρισυπόστατε Θεότης, Πάτερ, Υἱέ καὶ Πνεῦμα. Σὲ προσκυνοῦμεν καὶ δοξάζομεν. Δόξα σοι, ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἦδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου· ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. Δόξα σοι, Πάτερ ἄναρχε· δόξα σοι, Υἱὲ συνάναρχε· δόξα σοι, τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ ὁμοούσιον καὶ ὁμόθρονον. Τριάς ἁγία, δόξα σοι. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ἐκλείπειεν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἄνομοι ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς. Δόξα σοι, Πάτερ· δόξα σοι, Υἱέ· δόξα σοι, τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον. Τριάς ἁγία, δόξα σοι. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον. Ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ· ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νῦξ. Δόξα σοι, βασιλεῦ ἐπουράνιε· δόξα σοι, Παντοκράτορ, σὺν Υἱῷ καὶ Πνεύματι. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας. Δόξα σοι, Πάτερ ἀγέννητε· δόξα σοι, Υἱὲ γεννητέ· δόξα σοι, τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον καὶ ἐν Υἱῷ ἀναπαυόμενον. Τριάς ἁγία, δόξα σοι. Δόξα σοι ὁ Θεός. Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα. Δόξα σοι ὁ Θεός (β').

Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα. Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

shall renew the face of the earth. Glory to You, O Father. Glory to You, O Son. Glory to You, O Holy Spirit. Glory to You, O God. Alleluia.

Let the glory of the Lord be forever; the Lord shall be glad in His works. Glory to You, O Holy One. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Heavenly King. Glory to You, O God. Alleluia.

He looks upon the earth and makes it tremble; He touches the mountains, and they smoke. Glory to You, O Holy One. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Heavenly King. Glory to You, O God. Alleluia.

I will sing to the Lord all my life; I will chant to my God as long as I exist. Glory to You, the Godhead of Three Hypostases, Father Son and Spirit; we worship and glorify You. Glory to You, O God. Alleluia.

May my words be pleasing to Him, and I shall be glad in the Lord. Glory to You, O Beginningless Father. Glory to You, O co-Beginningless Son. Glory to You, O Holy Spirit, one with them in essence and in throne. O Holy Trinity, glory to You. Glory to You, O God. Alleluia.

May sinners cease from the earth, and the lawless, so as to be no more. Glory to You, O Father. Glory to You, O Son. Glory to You, O Holy Spirit. Glory to You, O God. Alleluia.

Bless the Lord, O my soul. The sun knows its setting. You established darkness and it was night. Glory to You, O heavenly King. Glory to You, Almighty One, together with the Son and the Spirit. Glory to You, O God. Alleluia.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. Glory to You, O Unbegotten Father. Glory to You, O Begotten Son. Glory to You, the Holy Spirit, Who proceeds from the Father and rests in the Son. O Holy Trinity, glory to You. Glory to You, O God. Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to You, O God. (2)

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to You, O God, glory to You.

Συναπτὴ Μεγάλῃ

Ὁ Διάκονος: Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον. *(εἰς ἐκάστην δέησιν)*

Ὁ Διάκονος: Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Γερασίμου, τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς καθηγουμένης τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, Εὐπραξίας μοναχῆς καὶ τῆς συνοδείας αὐτῆς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης μονῆς, πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλῶτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἐκ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

The Litany of Peace

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy. *(after each petition)*

Deacon: For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

For our Metropolitan Gerasimos, for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For the Abbess of this holy Monastery, the nun Evpraxia, and her sisterhood, let us pray to the Lord.

For this holy Monastery, for every monastery, city, and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To you, O Lord.

Ἱερεὺς: Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Εἴτα στιχολογεῖται τὸ α' Κάθισμα τοῦ Ψαλτηρίου. Μεθ' ὃ λέγει τὴν μικρὰν συναπτὴν ὁ Διάκονος:

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεὺς: Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἔστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἦχος πλ. δ'.

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχευς τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ· εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου· ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου, θυσία ἐσπερινή· εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.

Μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἀμαρτίαις.

Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Priest: For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

After the reading of the First Kathisma of the Psalter ("Blessed is the man") the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For Yours is the dominion, and yours in the kingdom, the power, and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Plagal 4th Mode.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord.

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord.

Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not join with their choice ones. The righteous man shall correct me with mercy, and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner anoint my head.

Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με, ἔλεον δὲ ἀμαρτωλοῦ
μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου.

Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν·
κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν.

Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἠδύνθησαν· ὥσει πάχος γῆς
ἐρράγη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστέα αὐτῶν παρὰ τὸν Ἄδην.

Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοί μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ
ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ
σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτῶν οἱ ἀμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ
ἐγὼ ὥς ἂν παρέλθω.

Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα· φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.

Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου· τὴν θλίψιν μου ἐνώπιον
αὐτοῦ ἀπαγγελῶ.

Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνωνς τὰς τρίβους
μου.

Ἐν ὁδῷ ταύτῃ ἣ ἐπορευόμην, ἔκρυψαν παγίδα μοι.

Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ, καὶ ἐπέβλεπον, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων
με.

Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε· εἶπα· Σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν
γῇ ζώντων.

Πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα.

Ῥῥοαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

For my prayer shall be intense in the presence of their pleasures.
Their judges are swallowed up by the rock.

They shall hear my words, for they are pleasant. As a clod of
ground is dashed to pieces on the earth, so their bones were
scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are towards You; in You I hope; take
not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from the stumbling
blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone, until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I prayed to the
Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I shall declare my
affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope, my portion in the
land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

Στίχ. Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα. Ἦχος πλ. δ'.

Εσπερινὸν ὕμνον, καὶ λογικὴν λατρείαν, σοὶ Χριστέ προσφέρομεν· ὅτι ἠυδόκησας, τοῦ ἐλεῆσαι ἡμᾶς, διὰ τῆς ἀναστάσεως.

Στίχ. Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι.

Κύριε, Κύριε, μὴ ἀπορρίψῃς ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ προσώπου σου· ἀλλὰ εὐδόκησον, τοῦ ἐλεῆσαι ἡμᾶς, διὰ τῆς ἀναστάσεως.

Στίχ. Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε· Κύριε, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Χαῖρε Σιών ἁγία, Μήτηρ τῶν Ἐκκλησιῶν, Θεοῦ κατοικητήριον· σὺ γὰρ ἐδέξω πρώτη, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, διὰ τῆς ἀναστάσεως.

Στίχ. Γεννηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

Οὗτος Θεοῦ Πατὴρ Λόγος, πρὸ τῶν αἰώνων γεννηθεὶς, ἐπ' ἐσχάτων δὲ τῶν χρόνων, ὁ αὐτὸς ἐκ τῆς Ἀπειρογάμου σαρκωθεὶς, βουλῇσει σταύρωσιν θανάτου ὑπέμεινε, καὶ τὸν πάλαι νεκρωθέντα, ἀνθρώπον ἔσωσε, διὰ τῆς ἑαυτοῦ ἀναστάσεως.

Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς, Κύριε Κύριε, τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἴλασμός ἐστιν.

Ἦχος πλ. β'. Τῶν Ἐγκαινίων.

Εγκαίνια τιμᾶσθαι, παλαιὸς νόμος, καὶ καλῶς ἔχων· μάλλον δὲ τὰ νέα τιμᾶσθαι δι' Ἐγκαινίων· ἐγκαίνιζονται γὰρ νῆσοι πρὸς Θεόν, ὡς φησιν Ἡσαΐας· ἄστινας ὑποληπτέον τὰς ἐξ ἐθνῶν Ἐκκλησίας, ἄρτι καθισταμένας καὶ πῆξιν λαμβανούσας, βάσιμον τῷ Θεῷ. Διὸ καὶ ἡμεῖς, τὰ παρόντα Ἐγκαίνια πνευματικῶς πανηγυρίζομεν.

Στίχ. Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord.

Resurrectional Stichera. Pl. 4th Mode.

We offer You, O Christ, evening hymns of praise, this service of spiritual worship. For You were well pleased to have mercy on us through the resurrection.

Vs. The righteous shall wait for me, until You reward me.

We pray You, O Lord, O Lord, do not cast us away from Your presence. Please have mercy on us, through the resurrection.

Vs. Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice.

Rejoice, O holy Zion, Mother of the churches, and where God made His dwelling! You were first to receive the forgiveness of sins through the resurrection.

Vs. Let Your ears be attentive to the voice of my supplication.

The Logos, who before all ages was begotten of God the Father and in latter times became incarnate of the ever-virgin Mary, of His own will endured crucifixion and death, and through His resurrection He saved humanity, which had died long ago.

Vs. If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You.

Plagal 2nd Mode. Of the Consecration.

It is an ancient and excellent law to honor festivals of consecration; or rather, to honor new things by festivals of consecration; for the islands are consecrated unto God, as Isaiah says. What is understood by this is that the Churches from the nations, now inaugurated and established, have access to God. Wherefore, let us spiritually celebrate the present consecration.

Στίχ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου. Ἦλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὁ αὐτός.

Εγκαινίζεσθε ἀδελφοί· καὶ τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον ἀποθέμενοι, ἐν καινότητι ζωῆς πολιτεύεσθε, πᾶσι χαλινὸν ἐπιθέντες ἐξ ὧν ὁ θάνατος· πάντα τὰ μέλη παιδαγωγήσωμεν, πᾶσαν πονηρὰν τοῦ ξύλου βρῶσιν μισήσαντες, καὶ διὰ τοῦτο μόνον μεμνημένοι τῶν παλαιῶν, ἵνα φύγωμεν. Οὕτως ἐγκαινίζεται ἄνθρωπος· οὕτω τιμᾶται ἡ τῶν Ἐγκαινίων ἡμέρα.

Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός· ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὁ αὐτός. Ἀνατολίου.

Εθου πύργον ἰσχύος τὴν Ἐκκλησίαν σου Χριστέ, προαιώνιε Λόγε· ἐθεμελίωσας γὰρ αὐτὴν ἐπὶ πέτραν τῆς πίστεως· διὸ ἀσάλευτος διαμένει εἰς τὸν αἰῶνα, ἔχουσα σὲ τὸν δι' αὐτὴν ἐπ' ἐσχάτων, ἀτρέπτως γενόμενον ἄνθρωπον. Εὐχαριστοῦντες οὖν, ἀνυμνοῦμέν σε λέγοντες· Σὺ εἶ ὁ πρὸ τῶν αἰώνων, καὶ ἐπ' αἰῶνα καὶ ἔτι, Βασιλεὺς ἡμῶν· δόξα σοι.

Στίχ. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Ἦχος δ'. Τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Λύει τοῦ Ζαχαρίου τὴν σιωπὴν, γεννηθεὶς ὁ Ἰωάννης· καὶ γὰρ οὐδὲ ἔπρεπε τὸν πατέρα σιωπᾶν, προελθούσης τῆς φωνῆς· ἀλλ' ὥσπερ ἀπιστηθεῖσα πρώτην, τὴν γλῶτταν ἔδησεν, οὕτω φανερωθεῖσαν, δοῦναι τῷ πατρὶ τὴν ἐλευθερίαν· ᾧ καὶ εὐηγγελίσθη, καὶ ἐγεννήθη φωνὴ τοῦ Λόγου, καὶ φωτὸς Πρόδρομος, πρεσβέων ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.

Ὁ αὐτός.

Vs. Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord.

Same Mode.

Be consecrated, O brethren, and putting off the old man, walk in newness of life, putting a bridle upon all things from which death comes. Let us chasten all our members, hating every evil food of the tree, and remembering things past only that we might flee from them. Thus is a man consecrated; thus is the day of consecration honored.

Vs. From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord.

Same Mode. By Anatolios.

You have set Your Church as a tower of strength, O Christ, pre-eternal Word, for you have founded her upon the rock of faith. Therefore she remains unshaken forever, having You, Who in the last times for her sake became man without undergoing change. Therefore, as we give thanks, we praise You with hymns, saying: You are He Who before the ages and until all ages and still now is our King. Glory be to You.

Vs. For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions.

4th Mode. Of the Honorable Forerunner.

When John was born, he broke the silence of Zacharias. For it was no longer fitting that the father be unable to speak, once he, the voice, had come forth. When at first it was doubted, it tied the tongue; now that it has shouted, it became him to release his father. He announced to him the good news, and he became the voice of the Word, the Forerunner of the Light. And he intercedes for our souls.

Vs. Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples.

The same.

Σήμερον ἡ φωνὴ τοῦ Λόγου, τὴν φωνὴν δι' ἀπιστίαν κρατουμένην, λύει τὴν πατρικὴν, καὶ τῆς Ἐκκλησίας ἐμφαίνει τὴν εὐτεκνίαν, δεσμὰ τῆς στειρώσεως λύουσα μητρικά· ὁ λύχνος τοῦ φωτὸς προέρχεται· ἡ αὐγὴ τοῦ ἡλίου τῆς δικαιοσύνης, μηνύει τὴν ἔλευσιν, εἰς ἀνάπλασιν πάντων, καὶ σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Στίχ. Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Ὁ αὐτός.

Θεοῦ Λόγου μέλλοντος ἐκ Παρθένου τίκτεσθαι, Ἄγγελος ἐκ στειρωτικῶν ὠδίνων προέρχεται, ὁ μέγας ἐν γεννητοῖς γυναικῶν, καὶ Προφήτου περισσότερος· ἔδει γὰρ θείων πραγμάτων, παραδόξους εἶναι τὰς ἀρχάς· παρ' ἡλικίαν τὸ γόνιμον, καὶ ἄνευ σπορᾶς σύλληψις. Ὁ ποιῶν θαυμάσια, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν δόξα σοι.

Δόξα.

Ἦχος πλ. β'.

Σήμερον τοῦ φωτὸς ὁ λύχνος, προοδοποιεῖται τὴν ἔλευσιν Θεοῦ τοῦ Λόγου ὡς ἀστήρ φαεινός. Σήμερον Ζαχαρίας γλῶτταν ἐτράνωσε, σιωπὴν ἐξασκήσας, Ἀγγέλου προστάξαντος· ἔπρεπε γὰρ οὕτω, τὸν πατέρα τῆς φωνῆς, μὴ σιωπὴν φυλάττειν, προελθούσης ἐκ γαστρὸς στειρωτικῆς, καὶ παντὸς τοῦ κόσμου τὴν λύτρωσιν εὐαγγελιζομένης, ἐν παρρησίᾳ πολλῇ.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. δ'. Τὸ α' Θεοτοκίον τοῦ Ἦχου.

Ὁ Βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν, διὰ φιλανθρωπίαν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη· ἐκ Παρθένου γὰρ ἀγνῆς, σάρκα προσλαβόμενος, καὶ ἐκ ταύτης προελθὼν, μετὰ τῆς προσλήψεως, εἷς ἐστὶν Υἱός, διπλοῦς τὴν φύσιν, ἀλλ' οὐ τὴν ὑπόστασιν· διὸ τέλειον αὐτὸν Θεόν, καὶ τέλειον ἄνθρωπον, ἀληθῶς κηρύττοντες, ὁμολογοῦμεν Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν· ὃν ἰκέτευε Μήτηρ ἀνύμφευτε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Today, the Voice of the Logos releases his father's voice, which had been restrained because of disbelief. And he breaks his mother's bonds of barrenness, and thus indicates that the Church will have many children. The lamp of the Light comes forth, the dawn announces the coming of the Sun of righteousness, for the re-formation of all and the salvation of our souls.

Vs. For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever.

The same.

When the Logos of God was going to be born of a Virgin, a Messenger came forth from a barren womb, yes, that great one of those born of women and more than a prophet. It was right that the beginnings of things divine be extraordinary: pregnancy past childbearing age ushers in conception without seed. O God who does wonders for our salvation, glory to You!

Glory.

Plagal 2nd Mode.

Today, like a shining star, the lamp of the Light prepares the way for the coming of God the Logos. Today, Zacharias found his tongue, after exercising silence at the Angel's command. For it was fitting that the father of the voice no longer keep silent, once the voice came forth from the once barren womb, that voice which would proclaim the good news of the deliverance of the whole world, with great boldness.

Now and forever.

Mode pl. 4. The First Theotokion of the Mode.

The King of heaven appeared on earth and lived among men, in His benevolence towards humanity. He assumed flesh from the pure Virgin, and, with the human nature that He assumed, He was born from her. Now twofold in nature, He is but one person, the Son. So we confess and correctly profess that fully divine and fully human He is one and the same, Christ our God. We pray you, His virgin Mother, entreat Him to have mercy on our souls.

Εἵσοδος

Διάκονος: Σοφία. Ὁρθοί.

Κληρικός: Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἁγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἑσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· διὸ ὁ κόσμος σε δοξάζει.

Διάκονος: Ἑσπέρας. Προκείμενον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

Στίχ α'. Ἐνεδύσατο ὁ Κύριος δύναμιν, καὶ περιεζώσατο.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

Στίχ β'. Καὶ γὰρ ἑστερέωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

Τὰ Ἀναγνώσματα τῶν Ἑγκαίνιων

Βασιλειῶν Τρίτης τὸ Ἀνάγνωσμα (Κεφ. η' 22-23, 27-30)

Εστη Σολομών κατὰ πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου Κυρίου, ἐνώπιον πάσης Ἐκκλησίας Ἰσραὴλ, καὶ διεπέτασε τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ εἶπε· Κύριε ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ, οὐκ ἔστι Θεὸς ὡς σὺ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω. Εἰ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐκ ἀρκέσουσί σοι, πῶς ὁ Οἶκος οὗτος, ὃν ᾠκοδόμησα ἐν τῷ ὀνόματί σου; Πλὴν καὶ ἐπιβλέψεις ἐπὶ τὴν δέησίν μου, Κύριε, ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ, ἀκούειν τῆς δεήσεως καὶ τῆς προσευχῆς, ἥς ὁ δοῦλός σου προσεύχεται ἐνώπιόν σου πρὸς σὲ σήμερον, τοῦ εἶναι τοὺς ὀφθαλμούς σου ἀνωγμένους εἰς τὸν Οἶκον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός· εἰς τὸν τόπον τοῦτον, ὃν εἶπας· ἔσται τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ, τοῦ εἰσακούειν τῆς προσευχῆς, ἥς προσεύχεται ὁ δοῦλός σου εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ εἰσακούσῃ τῆς δεήσεως τοῦ δούλου σου, καὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ, ἃ ἂν προσεύχωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον. Καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ποιήσεις, καὶ ἴλεως ἔσῃ αὐτοῖς.

Entrance

Deacon: Wisdom. Arise.

Clergy: Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with joyful voices, O Son of God and Giver of life; and therefore the world glorifies You.

Deacon: The evening Prokeimenon.

Prokeimenon. Pl. 2nd Mode.

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.

Vs 1. The Lord clothed and girded Himself with power.

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.

Vs 2. And He established the world, which shall not be moved.

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.

The Readings of the Consecration

The Reading from the Third Book of Kings. (8:22-23, 27-30)

Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel; and he spread out his hands towards heaven, and he said: Lord God of Israel, there is no God like You in Heaven above, and on the earth beneath. If the heaven and the heaven of heavens will not suffice You, how much less even this house which I have built to Your Name? Yet You shall look upon my supplication, O Lord God of Israel, to hear the supplication and prayer which Your servant prays to You in Your presence this day, that Your eyes may be open toward this house, even toward the place whereof You did say Your name shall be there, to hear the prayer which Your servant prays toward this place, day and night. And You shall hearken to the supplication of Your servant, and of Your people Israel, which they shall pray toward this place, and You shall hear in Your dwelling-place in Heaven; and You shall do, and be merciful.

Ἔσται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὀγδόης καὶ ἐπέκεινα, ποιήσουσιν οἱ Ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν, καὶ τὸ τοῦ σωτηρίου ὑμῶν· καὶ προσδέξομαι ὑμᾶς, λέγει Κύριος Κύριος. Καὶ ἐπέστρεψέ με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῶν ἁγίων τῆς ἐξωτερᾶς, τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολάς· καὶ αὕτη ἦν κεκλεισμένη. Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με· ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται, οὐκ ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς· ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ εἰσελεύσεται δι' αὐτῆς. Καὶ ἔσται κεκλεισμένη· διότι ὁ Ἥγουμενος οὗτος κάθηται ἐν αὐτῇ, τοῦ φαγεῖν ἄρτον ἐνώπιον Κυρίου. Κατὰ τὴν ὁδὸν τοῦ Αἰλὰμ τῆς πύλης εἰσελεύσεται, καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐξελεύσεται. Καὶ εἰσήγαγέ με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῶν ἁγίων τῆς πρὸς βορρᾶν, κατέναντι τοῦ οἴκου. Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης ὁ Οἶκος Κυρίου.

Παροιμιῶν τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. γ' 19-34)

Ὁ Θεὸς τῇ σοφίᾳ ἐθεμελίωσε τὴν γῆν, ἡτοίμασε δὲ οὐρανούς ἐν φρονήσει. Ἐν αἰσθήσει αὐτοῦ ἄβυσσοι ἐρράγησαν, νέφη δὲ ἐρρύη δρόσον. Υἱέ, μὴ παραρρύῃς· τήρησον δὲ ἐμὴν βουλὴν καὶ ἔννοιαν, ἵνα ζῇ σὴ ψυχὴ καὶ χάρις ἢ περὶ σῶ τραχήλῳ. Ἔσται δὲ ἱασις ταῖς σαρκί σου, καὶ ἐπιμέλεια τοῖς ὀστέοις σου· ἵνα πορεύῃ πεποιθὼς ἐν εἰρήνῃ πάσας τὰς ὁδοὺς σου· ὁ δὲ ποὺς σου οὐ μὴ προσκόψῃ· ἐὰν γὰρ κάθῃ, ἄφοβος ἔσῃ· ἐὰν δὲ καθεύδῃς, ἡδέως ὑπνώσεις· καὶ οὐ φοβηθήσῃ πτόησιν ἐπελθοῦσαν, οὐδὲ ὀρμὰς ἀσεβῶν ἐπερχομένας· ὁ γὰρ Κύριος ἔσται ἐπὶ πασῶν ὁδῶν σου, καὶ ἐρείσει σὸν πόδα, ἵνα μὴ ἀγρευθῇς. Μὴ ἀπόσχου εὖ ποιεῖν ἐνδεῇ, ἡνίκα ἂν ἔχῃ ἡ χεὶρ σου βοηθεῖν. Μὴ εἴπῃς· Ἐπανελθὼν ἐπάνηκε, καὶ αὖριον δώσω σοι, δυνατοῦ σου ὄντος εὖ ποιεῖν· οὐ γὰρ οἶδας τί τέξεται ἡ ἐπιούσα. Μὲ τέκταινε ἐπὶ σὸν φίλον κακά, παροικοῦντα καὶ πεποιοῦτα ἐπὶ σοί. Μὴ φιλεχθρήσῃς πρὸς ἄνθρωπον μάτην, ἵνα μή τι εἰς σὲ ἐργάσῃται κακόν. Μὴ κτήσῃ κακῶν ἀνδρῶν ὀνειδίη, μηδὲ ζήλου τὰς ὁδοὺς αὐτῶν· ἀκάθαρτος γὰρ ἔναντι Κυρίου πᾶς παράνομος· ἐν δὲ δικαίοις οὐ συνεδρεύει. Κατὰρα Κυρίου ἐν οἴκοις ἀσεβῶν· ἐπαύλεις δὲ δικαίων εὐλογοῦνται. Κύριος ὑπερηφάνους ἀντιτάσσει, ταπεινοὺς δὲ δίδωσι χάριν.

Thus says the Lord: Upon the eighth day and so forward, the priests shall make your whole-burnt offerings upon the altar, and your peace offerings, and I will accept you, says the Lord. Then He brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut. And the Lord said to me: Son of man, this shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter by it; because the Lord, the God of Israel, shall enter by it; and it shall be shut. For this Prince shall sit on it to eat bread before the Lord; He shall enter by the way of the porch of that gate, and shall come forth by the way of the same. And He brought me by the way of the north gate before the house, and I looked, and behold, the house of the Lord was full of glory.

The Reading from the Book of Proverbs. (3:19-34)

God by wisdom founded the earth, and by understanding He prepared the heavens. By His knowledge were the depths broken up, and the clouds dropped down the dew. My son, let them not slip away from you, but keep my counsel and understanding, that your soul may live, and that there may be grace around your neck; and it shall be health to your flesh and safety to your bones; that you may go confidently in peace in all your ways, and that your foot may not stumble. For if you rest, you shall not be afraid; and if you sleep, you shall slumber sweetly. And you shall not be afraid of alarm coming upon you, neither of approaching attacks of ungodly men. For the Lord shall ever be over all your ways, and shall establish your foot that you not be taken. Forbear not to do good to the needy, whensoever your hand may have power to help him. Say not: Come back another time, tomorrow I will give; when you are able to do him good; for you do not know what the next day will bring forth. Do not devise evil against your friend, living near you and trusting you. Do not be ready to quarrel with a man without cause, lest he do you some harm. Procure not the reproaches of bad men, neither covet their ways. For every transgressor is unclean before the Lord; neither does he sit among the righteous. The curse of the Lord is in the houses of the ungodly; but the habitations of the just are blessed. The Lord resists the proud, but gives grace unto the humble.

Η Μεγάλη Ἑκτενής

Διάκονος: Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ' εἰς ἐκάστην δέησιν)

Διάκονος: Κύριε παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἑλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Γερασίμου.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῆς κατηγουμένης τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης Εὐπραξίας μοναχῆς καὶ τῆς συνοδείας αὐτῆς.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ ταύτῃ, καὶ τῶν συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν αὐτῆς.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Μονῆς καὶ Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ Ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων, καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστώτος Λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Ἑτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν ἐν ταῖς διακονίαις ὄντων καὶ πάντων τῶν ἐλεούντων, ἐλεησάντων, διακονούντων καὶ διακονησάντων ἐν τῇ ἁγίᾳ Μονῇ ταύτῃ.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Let us all say with all our soul and with all our mind, let us say.

Choir: Lord have mercy (3 after each petition)

Deacon: Lord almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

Again we pray for pious and Orthodox Christians.

Again we pray for our Metropolitan Gerasimos.

Again we pray for the Abbess of this holy Monastery, the nun Evpraxia, and her sisterhood.

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious and Orthodox Christians residing and visiting in this Monastery, and all its donors and benefactors.

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy Monastery, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

Again we pray for our brethren who are in their obediences, and for all those who show and have shown benevolence, serve and have served, in this holy Monastery.

Ἱερεύς: Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν· τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Προεστώς:

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἐσπέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασκόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἁγιε, φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Διάκονος: Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Χορός: Κύριε ἐλέησον.

Διάκονος: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Χορός: Κύριε ἐλέησον.

Διάκονος: Τὴν ἐσπέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χορός: Παράσχου Κύριε. *(εἰς ἐκάστην αἴτησιν)*

Διάκονος: Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Priest: For You are a merciful God who loves mankind, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Superior:

Ο Lord, keep us this evening without sin. Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in You. Blessed are You, O Lord, teach me your commandments. Blessed are You, Master, grant me understanding of your commandments. Blessed are You, Holy One, enlighten me with Your commandments. Lord, Your mercy is forever. Do not despise the work of Your hands. To You is due praise, to You is due song, to You is due glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Deacon: Let us complete our evening prayer to the Lord.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

Choir: Grant this, O Lord. *(after each petition)*

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδην, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν· τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

For a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ, let us ask.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Peace be with all

Choir: And with your spirit.

Deacon: Let us bow our heads to the Lord.

Choir: To You, O Lord.

Priest: May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

ΛΙΤΗ

Ἀπερχόμεθα εἰς τὴν λιτήν, τοῦ χοροῦ ψάλλοντος τὰ ἰδιόμελα τῆς Λιτῆς.

Ἦχος α'.

Σταλάξατε τὰ ὄρη γλυκασμόν, καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία σκιρτήσατε, ὅτι ἐτέχθη ἐκ τῆς Ἑλισάβετ, ὁ μέλλων ἐφ' ἡμᾶς αὐλίζεσθαι, ὁ τοῦ Κυρίου Πρόδρομος, ὁ λύσας ἐν τῷ τίκτεσθαι, τοῦ πατρὸς τὴν ἀφωνίαν· διὸ καὶ ἡμεῖς βοῶμεν αὐτῷ· Βαπτιστὰ τοῦ Χριστοῦ, πρέσβευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ αὐτός.

Ἡ θεοσήμαντος φωνή, τοῦ φωτὸς ὁ λύχνος, ὁ τοῦ Κυρίου Πρόδρομος, ὁ χριστομαρτύρητος πρῶτος τῶν Προφητῶν, τὰς ὑπὲρ τοῦ κόσμου πρεσβείας ποιούμενος, ἐξαιρέτως τὴν ποιμνὴν σου, ἰκέτευε τοῦ σώζεσθαι ἅτρωτον.

Ὁ αὐτός.

Κήρυξ γέγονας τοῦ ἁμνοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου, Ἰωάννη Προφήτα καὶ Πρόδρομε. Προφητεύεις τὰ μέλλοντα, καὶ προλέγεις τοῖς πέρασιν. Ἴδε ὁ ἁμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τοῦ κόσμου τὴν ἁμαρτίαν, καὶ παρέχων τοῖς πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Ἦχος πλ. α'.

Τὸν ἐν Προφήταις ὄρον, καὶ ἀρχὴν Ἀποστόλων, τὸν ἐπίγειον ἄγγελον, καὶ οὐράνιον ἄνθρωπον, τὴν φωνὴν τοῦ Λόγου, τὸν στρατιώτην καὶ Πρόδρομον Χριστοῦ, τὸν ἐξ ἐπαγγελίας προσκιρτήσαντα, καὶ προκηρύξαντα πρὸ τόκου τὸν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, σήμερον ἡ Ἑλισάβετ τίκτει καὶ χαίρει, καὶ θαυμάζεται Ζαχαρίας παρὰ τῆς γερουσίας, τὴν σιωπὴν ὡς κλοιὸν ὑποθέμενος, καὶ ὡς γεννήτωρ τῆς φωνῆς προφητεύει σαφέστατα· Σὺ γάρ, παιδίον, Προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ, καὶ προπορεύσῃ ὁδοὺς ἐτοιμάσαι αὐτῷ. Διὸ Ἄγγελε, Προφήτα, Ἀπόστολε, Στρατιῶτα, Πρόδρομε, Βαπτιστὰ, καὶ Κήρυξ τῆς μετανοίας, καὶ ὁδηγὲ τοῦ φωτός, ὡς φωνὴ τοῦ Λόγου, ἀπαύστως πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν, τῶν πιστῶς σου τελούντων τὸ μνημόσυνον.

ΛΙΤΗ

As we process to the narthex, the choir chants the following:

Mode 1.

Drip sweet wine, O you mountains; and you hills, skip like lambs; for the Lord's Forerunner, who shall dwell in your midst, is born of Elizabeth. At his birth, he loosed the muteness of his father. Therefore, let us cry to him: O Baptist of Christ, intercede for the salvation of our souls.

The same.

O God-proclaiming voice, lamp of the Light, Forerunner of the Lord, you were attested by Christ to be first among the Prophets. As you make intercession for the world, make entreaty especially that your flock be preserved unharmed.

The same.

O Prophet and Forerunner John, you became the herald of the Logos and Lamb of God. You prophesy of things to come, and to the ends of the earth you declare: "Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world, and grants to all the great mercy."

Glory.

Plagal 1st Mode.

Elizabeth rejoices today, as she gives birth to him who is the end of the Prophets and the beginning of the Apostles; the earthly Angel and heavenly man; the voice of the Word; the soldier and Forerunner of Christ. He is born of a promise, and by leaping proclaimed in advance the birth of the Sun of Righteousness. The council of the elders marvels at Zacharias, who had been muzzled by silence, for as the father of the Voice, he prophesies clearly: "For you, child, shall be called the Prophet of the Most High, and you shall go before Him to prepare His ways." Therefore, O Angel, Prophet, Apostle, Soldier, Forerunner, Baptist, Preacher of repentance, and guide to the Light, since you are the Voice of the Word, unceasingly intercede for us, who with faith observe your memory.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. α'.

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε, καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρέος, τὴν πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἄρρήκτον, τὴν ἀρράγην προστασίαν, καὶ καταφυγὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Εἶτα οἱ αἰτήσεις.

Διάκονος: Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς, ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας, Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθούντος τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγάλων μαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου καὶ Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος καὶ τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου· **τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας· τοῦ ἁγίου νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου·** τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ τῆς Ἁγίας Νεομάρτυρος Ἀκυλίνης, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων· ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ', μ' καὶ γ').

Διάκονος: Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Γερασίου.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ').

Now and forever.

Mode pl. 1.

Now we call you blessed, O Virgin Theotokos, and we glorify you, duty bound as believers; the city unshakable, the wall indestructible, the firm and steadfast protection, and the place of refuge for our souls.

Then the Petitions.

Deacon: O God, save Your people, and bless Your inheritance; look upon Your world with mercy and compassion; raise the Orthodox Christians to glory, send down upon us Your rich mercies; through the intercessions of our all-pure Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly bodiless powers; of the honorable, glorious prophet, the Forerunner John the Baptist; of the holy glorious and all-praised Apostles; of our holy fathers the great Hierarchs and ecumenical Teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios and Cyril, John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas of Myra, Spyridon bishop of Trimythous, the wonder-workers; of the holy glorious triumphant Martyrs; of the holy glorious great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-flowing, Theodore of Tyros, Theodore the commander, and Menas the wonder-worker; of the holy martyrs Haralambos and Eleftherios; **of the holy great-martyr Procopios; of the holy great-martyr Barbara; of the holy new-martyr Anthony of Athens;** of our pious and God-bearing Fathers; of the holy and righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy martyr Callistratos and those with him and the holy new-martyr Akylina, whose memory we celebrate, and of all Your Saints; we beseech You Lord, who alone are all-merciful, hear the prayers of us sinners and have mercy upon us.

Choir: Lord have mercy (3, 40, and 3).

Deacon: Again we pray for our Metropolitan Gerasimos.

Choir: Lord have mercy (3).

Διάκονος: Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῆς καθηγουμένης τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης Εὐπραξίας μοναχῆς καὶ τῆς συνοδείας αὐτῆς.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ').

Διάκονος: Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ πάσης ψυχῆς χριστιανῶν θλιβομένης τε καὶ καταπονουμένης, ἐλέους Θεοῦ καὶ βοηθείας ἐπιδεομένης, σκέπης τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῷ· εἰρήνης καὶ καταστάσεως τοῦ σύμπαντος κόσμου· εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν· σωτηρίας καὶ βοηθείας τῶν μετὰ σπουδῆς καὶ φόβου Θεοῦ κοπιούντων καὶ διακονούντων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν· ὑπὲρ τῶν ἀπολειφθέντων καὶ τῶν ἐν ἀποδημίαις ὄντων· ἰάσεως τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων· ὑπὲρ ἀνέσεως, μακαρίας μνήμης καὶ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν πάντων τῶν προαπελθόντων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων καὶ ἀπανταχοῦ, ὀρθοδόξων· ὑπὲρ ἀναρρύσεως τῶν αἰχμαλώτων καὶ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν ἐν ταῖς διακονίαις ὄντων καὶ πάντων τῶν διακονούντων καὶ διακονησάντων ἐν τῇ ἁγίᾳ Μονῇ ταύτῃ, εἵπωμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ', μ' καὶ γ').

Διάκονος: Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Μονὴν ταύτην καὶ πᾶσαν μονὴν, πόλιν καὶ χώραν ἀπὸ λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἁλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὖμενῃ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην καὶ ῥύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (μ' καὶ γ').

Διάκονος: Ἐτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Χορός: Κύριε ἐλέησον (γ').

Deacon: Again we pray for the Abbess of this holy Monastery, the nun Evpraxia, and her sisterhood in Christ.

Choir: Lord have mercy (3).

Deacon: Again we pray for every Christian soul, afflicted and weary, in need of God's mercies and help; for the protection of this holy House and those who dwell therein; for the peace and stability of the whole world; for the good estate of the holy Churches of God; for the salvation and help of our fathers and brethren who with diligence and fear of God labor and serve; for those who are absent from among us and those who are abroad; for the healing of those who lie in infirmity; for the repose, refreshment and blessed memory and forgiveness of sins of all our fathers and brethren, the Orthodox gone to their rest before us who lie here and everywhere; for the deliverance of captives; for our brethren who are at their obediences and for all who serve and have served in this holy Monastery, let us say:

Choir: Lord have mercy (3, 40, and 3).

Deacon: Again we pray that He may keep this holy Monastery and every monastery, city and land from wrath, famine, plague, earthquake, flood, fire, the sword, foreign invasion, civil war and sudden death; that our good God, who loves mankind, will be gracious, favorable and conciliatory and turn away and dispel all the wrath stirred up against us and all sickness, and may deliver us from His righteous chastisement which impends against us, and have mercy on us.

Choir: Lord have mercy (40 and 3).

Deacon: Again we pray that the Lord God will listen to the voice of the supplication of us sinners, and have mercy on us.

Choir: Lord have mercy (3).

Ἱερεύς: Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακράν, καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν καὶ ἐλέησον ἡμᾶς· ἐλέημων γὰρ καὶ φιλόνητος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Χορός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Χορός: Σοὶ, Κύριε.

Καὶ κλινόμενος ἐπεύχεται ὁ Ἱερεύς μεγαλοφώνως·

Δέσποτα πολυέλεε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων· τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας, Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθούνης τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγάλων μαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου καὶ Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος καὶ τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου· **τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας· τοῦ ἁγίου νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου·** τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ τῆς Ἁγίας Νεομάρτυρος Ἀκυλίνης, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων· εὐπρόσδεκτον ποίησον τὴν δέησιν ἡμῶν· δώρησαι ἡμῖν τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν· σκέπασον ἡμᾶς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν

Priest: Hear us, O God our Savior, the hope of all at the ends of the earth, and of those far off upon the sea; and be gracious, be gracious to us for our sins, O Master, and have mercy on us. For You are a merciful God who loves mankind, and to You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Peace be with all.

Choir: And with your spirit.

Deacon: Let us bow our heads to the Lord.

Choir: To you, O Lord.

The Priest, bowing, prays aloud:

O Master, rich in mercy, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-pure Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly bodiless powers; of the honorable, glorious prophet, the Forerunner John the Baptist; of the holy glorious and all-praised Apostles; of our holy fathers the great Hierarchs and ecumenical Teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios and Cyril, John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas of Myra, Spyridon bishop of Trimythous, the wonder-workers; of the holy glorious triumphant Martyrs; of the holy glorious great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-flowing, Theodore of Tyros, Theodore the Commander, and Menas the wonder-worker; of the holy martyrs Haralambos and Eleftherios; **of the holy great-martyr Procopios; of the holy great-martyr Barbara; of the holy new-martyr Anthony of Athens;** of our pious and God-bearing Fathers; of the holy and righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy martyr Callistratos and those with him and the holy new-martyr Akylina, whose memory we celebrate, and of all Your Saints; and of all Your Saints: Make our prayer acceptable, grant us remission of our offenses, shelter us under the shelter of Your wings, drive

περύγων σου· ἀποδίωξον ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον· εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν· Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς καὶ τὸν κόσμον σου καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Χορός: Ἀμήν.

Καὶ εἰσερχόμεθα πάλιν εἰς τὸν ναόν, τοῦ χοροῦ ψάλλοντος τὰ

Ἀπόστιχα Ἀναστάσιμα.

Ἦχος πλ. δ'.

Ανήλθες ἐπὶ Σταυροῦ Ἰησοῦ, ὁ καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ· ἦλθες ἐπὶ θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος· πρὸς τοὺς ἐν σκότει, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν· πρὸς τοὺς πεσόντας, ἡ πάντων ἀνάστασις. Ὁ φωτισμὸς καὶ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, δόξα σοι.

Στίχ. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

Χριστὸν δοξολογήσωμεν, τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν· ψυχὴν καὶ σῶμα γὰρ ἀναλαβὼν, τῷ πάθει ἀπ' ἀλλήλων διέτεμε· τῆς ἀχράντου μὲν ψυχῆς, ἐν ᾗ κατελθούσης, ὃν καὶ ἐσκύλευσε· τάφῳ δὲ διαφθοράν, οὐκ οἶδε τὸ ἅγιον σῶμα, τοῦ Λυτρωτοῦ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Στίχ. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις, δοξολογοῦμεν Χριστέ, τὴν ἐκ νεκρῶν σου ἀνάστασιν· δι' ἧς ἡμᾶς ἠλευθέρωσας, τῆς τυραννίδος τοῦ ᾄδου, καὶ ὡς Θεὸς ἐδωρήσω, ζωὴν αἰώνιον, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Ἦχος πλ. δ'. Τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Ησαΐου νῦν τοῦ Προφήτου ἡ φωνή, σήμερον ἐν τῇ τοῦ μείζονος Προφητῶν κυήσει Ἰωάννου πεπλήρωται. Ἴδου γὰρ φησιν ἀποστελῶ τὸν Ἀγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου. Οὗτος οὖν ὁ τοῦ ἐπουρανίου Βασιλέως στρατιώτης προδραμών, ὡς ἀληθῶς εὐθείας ἐποίει, τὰς τρίβους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,

away from us every enemy and foe, grant peace to our life; O Lord have mercy on us and on Your world, and save our souls, as You are good and love mankind.

Choir: Amen.

We then return to the church as the choir sings the

Resurrectional Aposticha

Mode pl. 4.

Jesus, You descended from heaven, and You ascended the Cross. You, who are immortal life, came in order to die. You, who are the true light, went to those who sat in darkness, the resurrection of all, to those who were fallen. Our enlightener and Savior, glory to You!

Vs. The Lord reigns; He clothed Himself with majesty; the Lord clothed and girded Himself with power.

Let us glorify Christ who has risen from the dead. He had assumed both a soul and a body, and enduring His Passion He separated them. His immaculate soul went down to Hades, and He devastated it, while in the grave the holy body of the Redeemer of our souls did not see corruption nor undergo decay.

Vs. And He established the world, which shall not be moved.

With Psalms and hymns we glorify Your resurrection from the dead, through which You, O Christ, freed us from the tyranny of Hades, and as God You gave to the world life eternal and the great mercy.

Glory.

Plagal 4th Mode. Of the Honorable Forerunner.

The words of the Prophet Isaiah are fulfilled today with the birth of John who was greater than the prophets. For he said, "Behold, I will send my Messenger before you, who will prepare your way." He who was the soldier of the heavenly King went ahead and truly made straight the highways of our God. He was a man by nature and

ἄνθρωπος μέν τῇ φύσει, Ἄγγελος δὲ τὸν βίον ὑπάρχων· ἀγνεΐαν γὰρ παντελῇ, καὶ σωφροσύνην ἀσπασάμενος, εἶχε μέν τὸ κατὰ φύσιν, ἔφυγε δὲ τὸ παρὰ φύσιν, ὑπὲρ φύσιν ἀγωνισάμενος· Αὐτὸν ἅπαντες πιστοί, ἐν ἀρεταῖς μιμούμενοι, πρεσβεύειν ὑπὲρ ἡμῶν δυσωπήσωμεν, εἰς τὸ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν.

Ἦχος γ'. Τῶν Ἑγκαινίων.

Πρὸς ἑαυτὸν ἐπανάγου ἄνθρωπε, γενοῦ καινὸς ἀντὶ παλαιοῦ, καὶ ψυχῆς ἐόρταζε τὰ Ἑγκαίνια· ἕως καιρὸς, ὁ βίος ἐγκαινιζέσθω σοι, πάσης πολιτείας ὁδός· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονε τὰ πάντα καινά. Τοῦτο τῇ ἐορτῇ καρποφόρησον, τὴν καλὴν ἀλλοίωσιν ἀλλοιούμενος. Οὕτως ἐγκαινίζεται ἄνθρωπος· οὕτω τιμᾶται ἡ τῶν Ἑγκαινίων ἡμέρα.

Εἶτα·

Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν· φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

Ἀναγνώστης· Ἀμήν.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (γ').

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς· Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν· Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν· Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου· ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

an Angel in his way of life; for embracing complete chastity and self-restraint, he was in a state according to nature, and he rejected what was contrary to nature, and he strove to transcend nature. Come, all the faithful, let us emulate his virtues, and entreat him to intercede on our behalf, for the salvation of our souls.

Now and forever.

Mode 3. Of the Consecration.

Come to yourself, O man; be made new instead of old, and celebrate the renewal and consecration of your soul. While there is time, let your life be consecrated in all its endeavors. Old things are passed away; behold all things are made new. Bring forth this fruit on the feast: be changed with the good change. Thus is a man consecrated; thus is the day of consecration honored.

Then·

Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples, a light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel.

Reader: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and unto the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy upon us; Lord, pardon our sins; Master, forgive our transgressions; Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake.

Lord have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Ἱερεὺς: Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός: Ἀμήν.

Ἀπολυτίκια

Ἦχος πλ. δ΄. Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Εξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἦχος δ΄. Τῶν Ἑγκαινίων.

Ως τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν, καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας ὠραιότητα, τοῦ ἁγίου Σκηνώματος τῆς δόξης σου Κύριε· κραταίωσον αὐτὸν εἰς αἰῶνα αἰῶνος, καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς ἐν αὐτῷ ἀπαύστως προσαγομένης σοι δεήσεις, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, ἡ πάντων ζωὴ καὶ ἀνάστασις.

Δόξα.

Ἦχος δ΄. Ταχὺ προκατάλαβε. Ἀπολυτίκιον τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε, τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφημήσαι σε οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης, καὶ πατρὸς ἀφωνία, λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ, καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, κόσμῳ κηρύττεται.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. α΄. Θεοτοκίον.

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξὶ καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου, ὅτι Σωτὴρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ψαλλομένου δὲ τούτου, ὁ Ἱερεὺς εὐλογεῖ ὡς συνήθως τὸ θυμίαμα· ὁ δὲ Διάκονος θυμιᾷ τοὺς ἄρτους κατὰ τὴν τάξιν. Πρὸ δὲ τοῦ τέλους τοῦ τροπαρίου ἐξέρχεται τοῦ βήματος ὁ Ἱερεὺς καὶ, λαβὼν ἄρτον ἓνα ἐπὶ χεῖρας, ἐκφωνεῖ ὁ Διάκονος·

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Apolytikia

Mode pl. 4. Resurrectional Apolytikion.

You descended from on high, O compassionate One, and consented to a three-day burial, to free us from the passions. O Lord, our life and resurrection, glory to You!

Mode 4. Of the Consecration.

You have shown the earthly beauty of the holy tabernacle of Your glory to be like unto the splendor of the heavenly firmament, O Lord. Strengthen it for ever and ever, and accept our prayers which we unceasingly offer therein unto You, through the Theotokos, O You who are the Life and Resurrection of all.

Glory.

Mode 4. Be quick to anticipate. Apolytikion of the Honorable Forerunner.

O Prophet and Forerunner of the appearance of Christ, with longing we honor you, although we have not the means of extolling you worthily. Your birth, which was exalted and most glorious, ended the barrenness of your mother and the muteness of your father; and unto the world it announced the Incarnation of God the Word.

Now and forever.

Plagal 1st Mode. Theotokion.

OTheotokos and Virgin, full of grace, rejoice, O Mary; the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the Fruit of your womb, for you have borne the Savior of our souls.

While the final hymn is being chanted, the Priest blesses the incense as usual, and the Deacon censens the loaves of the Artoklasia. The priest comes out of the Sanctuary and takes up one of the loaves, and the Deacon exclaims:

Let us pray to the Lord.

Ἱερεὺς: Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ εὐλογήσας τοὺς πέντε ἄρτους ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐξ αὐτῶν πεντακισχιλίους ἄνδρας χορτάσας, αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοὺς ἄρτους τούτους, τὸν σῖτον, τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ πληθύνον αὐτὰ ἐν τῇ ἀγίᾳ Μονῇ ταύτῃ καὶ εἰς τὸν κόσμον σου ἅπαντα· καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας πιστοὺς δούλους σου ἀγιάσον.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἀγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν. Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος (3). Δόξα. Καὶ νῦν.

Εὐλογήσω τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διαπαντός ἡ αἰνεῖσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου. Ἐν τῷ Κυρίῳ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν. Μεγαλύνετε τὸν Κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό. Ἐξεζήτησα τὸν Κύριον καὶ ἐπήκουσέ μου, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων μου ἐρρύσατό με. Προσέλθετε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ἡμῶν οὐ μὴ κατασχυνηθῇ. Οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξε, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν. Παρεμβαλεῖ ἄγγελος Κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν καὶ ῥύσεται αὐτούς. Γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος, μακάριος ἀνὴρ ὃς ἐλπίζει ἐπ’ αὐτόν. Φοβήθητε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Ὁ χορὸς, ἀργῶς καὶ μεγαλοφώνως:

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν· οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ.

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορὸς: Κύριε ἐλέησον.

Ἱερεὺς: Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος ἔλθοι ἐφ’ ἡμᾶς, τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορὸς: Ἀμήν.

Priest: O Lord Jesus Christ our God, who blessed the five loaves in the desert and with them satisfied the five thousand, bless also these loaves, the wheat, the wine and the oil; and multiply them in this Monastery, and in all Your world, and sanctify Your faithful servants who partake of them.

For it is You that bless and sanctify all things, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your Father who is without beginning, and Your all-holy and good and life-giving Spirit, now and ever and to ages of ages.

Reader: Amen. Blessed be the name of the Lord, from this time forth and forevermore (3). Glory. Now and forever.

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together. I sought the Lord and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopes in Him. O fear the Lord, all you His saints; for there is no want to them that fear Him.

Then the Choir chants:

Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy.

Priest: The blessing of the Lord and His mercy come upon you through His Grace and love for mankind, always, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

ΟΡΘΡΟΣ

Εὐθὺς ἀρχόμεθα τοῦ Ἑξαψάλμου·

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. (γ')

Κύριε, τὰ χεῖλή μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. (β')

Ψαλμός Γ'

Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ. Πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου· οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ· δόξα μου, καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου. Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου. Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ, τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι. Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με ὁ Θεός μου. Ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως· ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας. Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

Καὶ πάλιν·

Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου.

Ψαλμός ΛΖ'

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με. Ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμέ τὴν χεῖρά σου. Οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου, ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου· οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου, ἀπὸ προσώπου τῶν ἀμαρτιῶν μου. Ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὥσει φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ. Προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου, ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου. Ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην. Ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου. Ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου. Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη. Ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐγκατέλειπέ με ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὸ φῶς

ORTHROS

We begin immediately with the Six Psalms:

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will to men. (3)

O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. (2)

Psalms 3

O Lord, why do so many afflict me? Many are those who rise up against me; many who say to me, “there is no salvation for him in his God.” But You, O Lord, are a shield around me, my glory, the one who lifts up my head. I cried out to the Lord in a loud voice, and from His holy mountain He heard me. As for me, I lay down and slept. Then I awoke, for the Lord will be my help. I will not fear ten thousand people arrayed against me all around. Arise, O Lord, and save me, my God! For you have stricken all who hated me without cause; you have shattered the sinners’ teeth. This deliverance is the Lord’s. Upon your people be your blessing.

And again·

As for me, I lay down and slept. Then I awoke, for the Lord will be my help.

Psalms 37

O Lord, in Your anger rebuke me not, chastise me not in Your wrath. Your arrows have bored into me, and your hand weighs heavily upon me. Because of Your wrath, there is no soundness in my flesh; there is no peace in my bones because of my sins. For my iniquities have overwhelmed me; they have weighed upon me like a heavy load. My sores have become stench and festering because of my folly. A stooping and exhausted wreck, I stumbled, mourning all the day. My loins were burning with fever, for my life is a total mockery, and there is no soundness in my flesh. I was crushed and deeply afflicted; I roared with the groaning of my heart. O Lord, all my longing is known to You, and my groaning is no secret to You. My heart races, my strength has left me, and even the light

τῶν ὀφθαλμῶν μου, καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ. Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν. Καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου· καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος, καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν. Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον, καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ. Καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων, καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς. Ὅτι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα· σὺ εἰσακούσῃ, Κύριε ὁ Θεός μου. Ὅτι εἶπον· Μήποτε ἐπιχαρῶσιν μοι οἱ ἐχθροί μου· καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου, ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρήμονησαν. Ὅτι ἐγὼ εἰς μάλιστα ἔτοιμος, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ, καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου. Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι, καὶ κεκραταίωται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως. Οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον ἀγαθωσύνην. Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ. Πρόσχευ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Καὶ πάλιν·

Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ. Πρόσχευ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Ψαλμός ΞΒ΄

Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου, πρὸς σὲ ὀρθρίζω. Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου· ἐν γῇ ἐρήμῳ, καὶ ἀβάτῳ, καὶ ἀνύδρῳ. Οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι, τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου. Ὅτι κρείσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς, τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε. Οὕτως εὐλόγησά σε ἐν τῇ ζωῇ μου, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῶ τὰς χεῖράς μου. Ὡς ἐκ στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθεῖν ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου. Εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὀρθροῖς ἐμελέτων εἰς σέ. Ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου. Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου· εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς, παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας, μερίδες ἁλωπέκων

of my eyes has failed me. My friends and companions approached and stood by, while my closest kinsmen kept their distance. And those who sought my life lay snares for me while those who wished me ill spoke lies, plotting deception all the day. But I remained as a deaf man, and heard them not; as a dumb man and opened not my mouth. As a man who has not heard a thing, and thus has no retort upon his lips. In You, O Lord, I have placed my trust: You will give heed, O Lord my God. I said, "O, that my foes cease to gloat over me who bluster mightily when my feet stumbled." As for me, I am ready to be scourged, and my pain is with me always. Indeed, I myself confess my guilt, and I will live in anguish because of my sin. But my enemies survive and overpower me, and those who hate me without cause are multiplied. Those who, rendering evil for good, opposed me when I sought but justice. O Lord God, forsake me not, stay not afar from me. Hasten to help me, O Lord of my salvation.

And again:

O Lord God, forsake me not, stay not afar from me. Hasten to help me, O Lord of my salvation.

Psalm 63

O God, my God, at dawn I rise to You. My soul has thirsted for You, and O, how my flesh has hungered for You. Like a desolate and trackless land that has no water, so did I come before You in Your holy place to see the power and the glory that are Yours. Since your love is better than life itself, my lips shall declare your praise. So shall I bless You as long as I live, and lift up my hands and call upon Your name. My soul shall be filled as with choicest fare, and joyful lips will praise Your name. As I lay on my couch, I remembered You; I meditated on You throughout the early watches, that You became for me the helping One, that in the shelter of Your wings, I will find delight. My soul clings to You and Your right hand holds me up. But as for those who sought my life in vain, they shall sink into the depths of the earth and be

ἔσονται. Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται
παῖς ὁ ὁμνύων ἐν αὐτῷ· ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

Καὶ πάλιν·

Ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ, ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν
τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ
μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

Δόξα. Καὶ νῦν. Ἀλληλουῖα, ἀλληλουῖα, ἀλληλουῖα. Δόξα σοι ὁ
Θεός (Υ'). Κύριε ἐλέησον (Υ'). Δόξα. Καὶ νῦν.

*Καὶ ἐξέρχεται ὁ Ἱερεὺς ἐκ τοῦ Βήματος, καὶ λέγει τὰς ἑωθινὰς Εὐχὰς,
ἔμπροσθεν τῆς Εἰκόνης τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ, μυστικῶς. Ὁ δὲ ἀναγνώστης·*

Ψαλμός ΠΖ'

Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν
νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή
μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου. Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν
ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε. Προσελογίσθην μετὰ
τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὥσεί ἄνθρωπος
ἀβοήθητος, ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος. Ὡσεὶ τραυματία καθεύδοντες
ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου
ἀπώσθησαν. Ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν
σκιᾷ θανάτου. Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου, καὶ πάντας τοὺς
μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ. Ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς
μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς. Παρεδόθην καὶ
οὐκ ἐξεπορευόμην· οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας.
Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα πρὸς σέ
τὰς χεῖράς μου. Μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἱατροὶ
ἀναστήσουσι καὶ ἐξομολογήσονται σοι; Μὴ διηγῆσεται τις ἐν τῷ
τάφῳ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; Μὴ
γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου, καὶ ἡ δικαιοσύνη
σου ἐν γῇ ἐπιλεησμένη; Κἀγὼ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ
πρωῖ ἡ προσευχή μου προφθάσει σε. Ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθῇ τὴν
ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; Πτωχός εἰμι
ἐγώ, καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου· ὑψωθείς δέ, ἐταπεινώθην,

given over to the sword. The prey of jackals they shall be. But the
king shall rejoice in God, and all who swear by him shall glory, for
the mouth of liars is stopped.

And again:

I meditated on You throughout the early watches, that You became
for me the helping One, that in the shelter of Your wings, I will find
delight. My soul clings to You and Your right hand holds me up.

Glory. Now and forever. Alleluia, alleluia, alleluia, glory to You, O
God (3). Lord have mercy (3). Glory. Now and forever.

*At this time the Priest comes out of the Sanctuary and reads the morning Prayers in
front of the icon of Christ on the iconostasis, inaudibly, while the reader continues:*

Psalms 87

O Lord, God of my salvation, day and night I cried out before
You. Let my prayer reach up to You, lend Your ear to my plea,
O Lord. For my soul was filled with trouble, and my life came close
to Hades. I was reckoned with those who go down to the pit; I was
like a man beyond help, left for dead. Like the slain left to lie in
the grave, those You remember no more, for they are cut away
from Your hand. You have cast me down to the deepest abyss,
into darkness and the shadow of death. Your anger was a burden
upon me, You poured your billows over me. You took my friends
away from me, You made me loathsome to them. I was closed in
and could not escape, my eyes grew dim with distress. I cried out
to You, O Lord, all the day, I stretched out my hands to You. But
will You work wonders for the dead? Or can physicians raise them
up to sing Your praise? Does anyone sing Your love in the grave,
or Your truthfulness in the midst of perdition? Are Your marvels
ever known in darkness or Your justice in the land of oblivion?
And yet, O Lord, I cried out to You, and to You my prayer shall
rise at dawn. Why, O Lord, do You reject my prayer? Why do You
hide Your face away from me? I am wretched and troubled since
my youth; I was raised high, then humbled and distressed. Your

καὶ ἐξηπορήθην. Ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαὶ σου, οἱ φοβερισμοὶ σου ἐξετάραζάν με. Ἐκύκλωσάν με ὥσεί ὕδωρ, ὅλην τὴν ἡμέραν περιέσχον με ἅμα. Ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον, καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.

Καὶ πάλιν·

Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

Ψαλμός PB'.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ. Τὸν εὐΐλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου. Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς. Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου. Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος, καὶ κρῖμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῇ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ. Οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος· οὐκ εἰς τέλος ὀργηθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ. Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν. Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ὥκτειρσε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν· ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν. Ἄνθρωπος, ὥσεί χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, ὥσεί ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει. Ὅτι πνεῦμα διῆλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐκ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ. Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχυροὶ ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ,

plagues have swept over me and Your terrors have left me shaken. They surround me like waters all the day; they close in upon me from all sides. You have distanced from me friend and neighbor, and my acquaintances, so wretched am I.

And again:

O Lord, God of my salvation, day and night I cried out before You. Let my prayer reach up to You, lend Your ear to my plea, O Lord.

Psalms 102

Bless the Lord, O my soul, and all that is in me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all the gifts from Him. Who pardons all your sins and heals all your infirmities. Who ransoms your life from corruption and crowns you with His love and mercies. Who fills your longing with what is good, and your youth is renewed like the eagle's. The Lord performs deeds of kindness, and vindication for all the oppressed. He has made known His ways to Moses, and His will to Israel's children. The Lord is the One of compassion and mercy, long-suffering and manifold love. His contention is not forever, nor will His anger always last. He has not dealt with us as our sins demand, nor does He repay our evil deeds. For as high as the heavens stand over the earth, so far has the Lord extended His love for those who fear Him. As far as the east is from the west, so far has he removed our sins from us. As kind as a father is to his children, so is the Lord to those who fear Him. For He Himself knows well how we were formed; he remembers we are only made of dust. A man, his days resemble grass; as a flower of the field, so shall he bloom. But let a breeze pass over him and he is gone, and never shall he know his place again. But the love of the Lord is from all eternity and to all eternity for those who fear Him. And His justice is upon the children of children of those who keep His covenant and remember His laws to obey them. The Lord has established His throne in heaven. Over all things His kingship is supreme. Bless

τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον
 πᾶσαι αἱ Δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ, οἱ ποιοῦντες τὸ θέλημα
 αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς
 δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Καὶ πάλιν·

Ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Ψαλμός PMB'

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου
 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου. Καὶ
 μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι οὐ δικαιωθήσεται
 ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου,
 ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου. Ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς, ὡς
 νεκροὺς αἰῶνος, καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ
 ἐταράχθη ἡ καρδία μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα
 ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.
 Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι.
 Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς
 τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν
 εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ὅτι ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ
 ἠλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδὸν ἐν ᾗ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ
 ἤρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, πρὸς σὲ
 κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
 μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ· ἔνεκεν
 τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με. Ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις
 ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς
 ἐχθρούς μου. Καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου,
 ὅτι ἐγὼ δοῦλος σου εἰμι.

Καὶ πάλιν·

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς
 κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου. (β')

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ.

Δόξα. Καὶ νῦν. Ἀλληλουῖα, ἀλληλουῖα, ἀλληλουῖα. Δόξα σοι ὁ
 Θεός (γ'). Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

the Lord, all you His angels, you strong and mighty ones who
 obey His word on hearing the sound of His decree. Bless the
 Lord, all you His powers, His attendants who obey His will. Bless
 the Lord, all you His works, in every place of His dominion. Bless
 the Lord, O my soul.

And again:

In every place of His dominion, bless the Lord, O my soul.

Psalms 142

O Lord, hear my prayer; in Your truthfulness, give heed to my
 plea, and in Your righteousness answer me; and enter not into
 judgment with Your servant, since of all the living, none is just in
 Your sight. The enemy has hunted me down; he has crushed my
 life into the ground; he has forced me to live in darkness like those
 long dead. My spirit faints with grief, and within me, my heart is in
 despair. I recalled the days of old, I meditated on all Your deeds, I
 pondered the works of Your hands. I stretched out my hands to You;
 like a parched land, my soul thirsts for You. Make haste to answer
 me, O Lord; my spirit has failed me. Turn not Your face away from
 me, lest I be like those in the pit. Grant that I may hear Your steadfast
 love at dawn, for I have placed my hope in You. O Lord, teach me the
 way I should go, for I have lifted up my soul to You. O Lord, deliver
 me from my enemies; it is to you that I have fled. Teach me to do
 Your will, for You are my God. Your good Spirit will lead me on a
 straight path. For the sake of Your name, O Lord, You will keep me
 alive; in Your righteousness, You will deliver me from affliction. And
 in Your loving kindness, You will destroy my enemies. And bring to
 naught all those who oppress me, for I am Your servant.

And again:

Hear me, O Lord, in your righteousness, and enter not into
 judgment with Your servant. (2)

Your good Spirit will lead me on a straight path.

Glory. Now and forever. Alleluia, alleluia, alleluia, glory to You, O
 God (3). Our hope, O Lord, glory to You.

Συναπτὴ Μεγάλη

Ὁ Διάκονος: Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον. *(εἰς ἐκάστην δέησιν)*

Ὁ Διάκονος: Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Γερασίμου, τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς καθηγουμένης τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, Εὐπραξίας μοναχῆς καὶ τῆς συνοδείας αὐτῆς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης μονῆς, πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλῶτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἐκ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

The Litany of Peace

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy. *(after each petition)*

Deacon: For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

For our Metropolitan Gerasimos, for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For the Abbess of this holy Monastery, the nun Evpraxia, and her sisterhood, let us pray to the Lord.

For this holy Monastery, for every monastery, city, and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To you, O Lord.

Ἱερεὺς: Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου (δ').

Στίχ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Καὶ ψάλλονται τὰ ἀπολυτίκια.

Ἦχος πλ. δ'. Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Εξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Δόξα.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε. Ἀπολυτίκιον τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Προφηῖτα καὶ Πρόδρομε, τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφημήσαι σε οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης, καὶ πατρὸς ἀφωνία, λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ, καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, κόσμῳ κηρύττεται.

Καὶ νῦν.

Ἦχος δ'. Τῶν Ἐγκαίνιων.

Ως τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν, καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας ὠραιότητα, τοῦ ἁγίου Σκηνώματος τῆς δόξης σου Κύριε· κραταίωσον αὐτὸν εἰς αἰῶνα αἰῶνος, καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς ἐν αὐτῷ ἀπαύστως προσαγομένας σοι δεήσεις, πρεσβεΐαις τῆς Θεοτόκου, ἡ πάντων ζωὴ καὶ ἀνάστασις.

Priest: For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Mode 4.

God is the Lord and has revealed Himself to us. Blessed is He who comes in the name of the Lord (4).

Vs. Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Vs. All the Nations surrounded me, but I fought them back in the Lord's name.

Vs. This came about through the Lord, and it is wonderful in our eyes.

Then the Apolytikia are chanted.

Mode pl. 4. Resurrectional Apxolytikion.

You descended from on high, O compassionate One, and consented to a three-day burial, to free us from the passions. O Lord, our life and resurrection, glory to You!

Glory.

Mode 4. Be quick to anticipate. Apolytikion of the Honorable Forerunner.

O Prophet and Forerunner of the appearance of Christ, with longing we honor you, although we have not the means of extolling you worthily. Your birth, which was exalted and most glorious, ended the barrenness of your mother and the muteness of your father; and unto the world it announced the Incarnation of God the Word.

Now and forever.

Mode 4. Of the Consecration.

You have shown the earthly beauty of the holy tabernacle of Your glory to be like unto the splendor of the heavenly firmament, O Lord. Strengthen it for ever and ever, and accept our prayers which we unceasingly offer therein unto You, through the Theotokos, O You who are the Life and Resurrection of all.

Εἶτα ποιεῖ ὁ Διάκονος μικρὰν συναπτήν·

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Κάθισμα α΄.

Ἦχος πλ. δ΄. Αὐτόμελον.

Ανέστης ἐκ νεκρῶν, ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων, καὶ Ἄγγελος φωτός, ταῖς γυναιξὶν ἐβόα· Παύσασθε τῶν δακρύων, τοῖς Ἀποστόλοις εὐαγγελίσασθε· κράξατε ἀνυμνοῦσαι· Ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας σῶσαι ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Δόξα τῇ Ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Αναστὰς ἐκ τοῦ τάφου ὡς ἀληθῶς, ταῖς ὁσίαις προσέταξας γυναιξί, κηρῦξαι τὴν ἔγερσιν, Ἀποστόλοις ὡς γέγραπται· καὶ δρομαῖος ὁ Πέτρος, ἐπέστη τῷ μνήματι, καὶ τὸ φῶς ἐν τῷ τάφῳ, ὁρῶν κατεπλήττετο· ὅθεν καὶ κατεῖδε, τὰ ὀθόνια μόνα, χωρὶς τοῦ θείου σώματος, ἐν αὐτῷ κατακείμενα· καὶ πιστεύσας ἐβόησε· Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, ὅτι σῶζεις ἅπαντας Σωτὴρ ἡμῶν· τοῦ Πατρὸς γὰρ ὑπάρχεις ἀπαύγασμα.

Δόξα τῇ Ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Then the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For Yours is the dominion, and Yours in the kingdom, the power, and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

1st Kathisma

Mode pl. 4. Automelon.

O Life of all, You rose from the dead; and an Angel, * his countenance like lightning, called out to the women, * “Weep no more! But go quickly and bring to the Apostles the tidings of joy. * Sing out in exultation, ‘Truly risen from the dead is Christ the Lord, * who was well pleased to save the human race, as God our only Savior.’”

Glory to Your Holy Resurrection, O Lord.

Having risen indeed from the tomb, O Lord, * as recorded in Scripture, You told the devout * women to proclaim Your resurrection to the Apostles. * Then Peter came out and he ran to the tomb; * he was amazed beholding the light in the sepulcher. * Looking in he saw that Your holy body was missing; * the napkin and linen cloths were by themselves, lying separately. * Then he believed it and cried aloud, * “Glory to You, Christ God, for You save all people, O Savior! * You are the reflection of the Father’s glory!”

Glory to Your Holy Resurrection, O Lord.

Ἄνθρωποι τὸ μνημά σου, Σωτὴρ ἐσφραγίσαντο, Ἄγγελος τὸν λίθον, ἐκ τῆς θύρας ἀπεκύλισε. Γυναῖκες ἐθεάσαντο, ἐγχευμένον ἐκ νεκρῶν, καὶ αὗται εὐηγγελίσαντο τοῖς Μαθηταῖς σου ἐν Σιών· Ὅτι ἀνέστης ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων, καὶ διελύθη τὰ δεσμά τοῦ θανάτου. Κύριε δόξα σοι.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Τὰ μύρα τῆς ταφῆς, αἱ γυναῖκες κομίσασαι, φωνῆς ἀγγελικῆς, ἐκ τοῦ τάφου ἤκουον· Παύσασθε τῶν δακρύων, καὶ ἀντὶ λύπης χαρὰν κομίσασθε· κράξατε ἀνυμνοῦσαι, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας σῶσαι ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἦχος πλ. δ'. Τὸ προσταχθέν. Τῶν Ἑγκαινίων.

Τοῦ μαρτυρίου τὴν Σκηνὴν Χριστὸς παρέδειξε, καὶ ὁ Θεοπέσιος Μωσῆς ἐν γῇ ἐπήξατο, καὶ ναὸν ἐγκαινίζει Σολομὼν ἐν θυσίαις· ἡμεῖς δὲ, πρὸς τὴν νέαν Ἱερουσαλήμ, τῇ πίστει καταφυγόντες Δαυϊτικῶς, δῶμεν θείαν ἀνύμνησιν, τῷ Σταυρωθέντι δι' ἡμᾶς, αἰτούμενοι συγχώρησιν, πάντων ὧν περ ἡμάρτομεν.

Κάθισμα β'.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ. Τοῦ Προδρόμου.

Νῦν ἐβλάστησεν ἡμῖν, τοῦ Ζαχαρίου ὁ βλαστός, καὶ εὐφραίνει νοητῶς, τὰς διανοίας τῶν πιστῶν, τὸ τῆς ἐρήμου καλλώπισμα, καὶ Προφητῶν ἡ κρηπίς· ὅθεν τοῦ Χριστοῦ ἐδείχθη Πρόδρομος, καὶ Μάρτυς ἀψευδής, τῆς παρουσίας αὐτοῦ· Πνευματικοῖς οὖν ἄσμασι, συμφώνως τῷ Βαπτιστῇ ἐκβοήσωμεν· Προφῆτα Κήρυξ, τῆς ἀληθείας, πρέσβευε τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

Δόξα.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Τῆς Χριστοῦ παρουσίας ἡ ἀπαρχή, παραδόξως ἐτέχθη ὡς ἀληθῶς, Ἰωάννη πανεύφημε, τῶν Προφητῶν τὸ κεφάλαιον,

Human beings put a seal on Your tomb; an Angel rolled the stone away from its door. Women saw You risen from the dead, O Savior, and they brought the joyful news to Your disciples in Zion, that You the life of all had risen, and that the bonds of death were shattered. Glory to You, O Lord!

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The women who were taking the burial spices * heard an angelic voice from the sepulcher saying, * “Weep no more! And instead of your sorrow take with you the tidings of joy. * Sing out in exultation, “Truly risen from the dead is Christ the Lord, * who was well pleased to save the human race, as God our only Savior.”

Now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Plagal 4th Mode. When the bodiless one. Of the Consecration.

The tabernacle of witness did God mark out, and on earth the God-proclaiming Moses built it; and with sacrifice Solomon founded the Temple. Come, let us flee to the Lord's new Jerusalem, with fervor of faith and crying with David's psalms, send divine praises up to Him who for us hung on the Cross, and let us ask forgiveness of all those things wherein we have sinned.

2nd Kathisma.

Mode 4. Joseph marveled. Of the Forerunner.

Unto us now has the son * of Zacharias been born, * and he mystically gives joy * to the believers' minds. * He is the desert's ornament, and the pedestal of the Prophets. * And thus did he become * the Forerunner * who testifies the truth * of the coming of Christ. * So let us cry aloud unto the Baptist * singing in unison spiritual songs: * O intercede for our salvation, * Prophet and Herald of the truth.

Glory.

Mode pl. 4. By conceiving the Wisdom.

You were born in a truly uncommon way * as the first-fruits of the appearance of Christ, * O John, praised in all the world, * and the paramount of Prophets. * And as you were the voice of the

καὶ ὡς φωνὴ τοῦ Λόγου, ὑπάρχων ἐκραύγαζες· Μετανοεῖτε, ἡγγικεν, οὐρανῶν τὸ Βασίλειον· ὅθεν ἐτοιμάσας, τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου, τῆς χάριτος Πρόδρομος, ἀνεδείχθης τοῖς πέρασι, Βαπτιστὰ καὶ Ἀπόστολε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν σοφίαν καὶ Λόγον. Τῶν Ἑγκαινίων.

Ο σοφίας ἀρρήτου Δημιουργός, κατεσκεύασας θρόνον τοῦς οὐρανοῦς· τὴν γῆν δ' ὑποπόδιον, τῶν ποδῶν σου ἐκάλεσας· καὶ τὸν Ναόν σου τοῦτον, ὃν εὐδόκησας Κύριε, ἐν τῷ ὀνόματί σου, κτισθῆναι εἰς δόξαν σου, τοῦτον ἡρετίσω, εἰς τὴν σὴν κατοικίαν, ἀκούειν τὰς δεήσεις, τῶν ἐν αὐτῷ εἰσιόντων· ἐν ᾧ πίστει βοῶμέν σοι· Δέσποτα Χριστέ ὁ Θεός, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν κατάπεμψον, τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει τὴν δόξαν σου.

Εἰ βούλει, βλέπε τὸ Πολυέλεον σ. 142.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα. Ἦχος πλ. α'.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι κινῶνται; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Λίαν πρωῒ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ μνήμα σου θρηνηλογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη, πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

Logos you cried aloud: * Repent, for the Kingdom of heaven is nigh at hand. * Hence did you prepare the way of the Master, * becoming the Forerunner * of divine grace to all the world, * O Apostle and Baptist John. * Intercede with Christ our God * that He grant forgiveness of offenses * to those who with longing observe your holy memory.

Both now.

Plagal 4th Mode. By conceiving the Wisdom. Of the Consecration.

O Creator of ineffable wisdom, You have furnished the heavens as a throne, and called the earth the footstool for Your feet. And this temple which You have chosen, You have been well-pleased to be founded in Your name, O Lord, for Your glory, as Your dwelling, and to hear the supplications of those who enter therein; who in faith cry unto You: O Master, Christ God, send down Your forgiveness on the faults of those who worship in faith Your glory.

If wanted, add Polyeleon here.

Resurrectional Evlogetaria. Pl. 1st Mode.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

“Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?” Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. “See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher.”

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, “The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles.”

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζώντα λογίξεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἔξανεστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κρίζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ, ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρεύσαντα ζωῆς, ἵθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (3)

Εἶτα λέγει ὁ Διάκονος μικρὰν συναπτὴν·

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι ἡὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, “Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Then the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Ὑπακοή. Ἦχος πλ. δ'.

Αἱ μυροφόροι τοῦ ζωοδότου, ἐπιστᾶσαι τῷ μνήματι, τὸν Δεσπότην ἐζήτουν, ἐν νεκροῖς τὸν ἀθάνατον· καὶ χαρᾶς εὐαγγέλια, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου δεξάμεναι, τοῖς Ἀποστόλοις ἐμήνουν· Ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Οἱ Ἀναβαθμοί. Ἦχος πλ. δ'.

Ἀντίφωνον Α'.

Ἐκ νεότητός μου ὁ ἐχθρός με πειράζει, ταῖς ἡδοναῖς φλέγει με, ἐγὼ δὲ πεποιθώς, ἐν σοὶ Κύριε τροποῦμαι τοῦτον.

Οἱ μισοῦντες Σιών, γεννηθήτωσαν δὴ, πρὶν ἐκσπασθῆναι ὡς χόρτος· συγκόψει γὰρ Χριστός, αὐχένας αὐτῶν, τομῇ βασάνων.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, τὸ ζῆν τὰ πάντα, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸς μέγας, σὺν Πατρὶ ὑμνοῦμεν αὐτό, καὶ τῷ Λόγῳ.

Ἀντίφωνον Β'.

Ἡ καρδιά μου τῷ φόβῳ σου σκεπέσθω, ταπεινοφρονοῦσα, μὴ ὑψωθείσα ἀποπέση, ἐκ σοῦ Πανοικτίρμον.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ὁ ἐσχηκὼς ἐλπίδα, οὐ δείσει τότε, ὅτε πυρὶ τὰ πάντα κρινεῖ καὶ κολάσει.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, πᾶς τις θεῖος βλέπει καὶ προλέγει, τερατουργεῖ ὕψιστα, ἐν τρισὶν ἓνα Θεὸν μέλπων, εἰ γὰρ καὶ τριλαμπεῖ, μοναρχεῖ τὸ θεῖον.

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, πρόσχες, κλῖνόν μοι τὸ οὖς σου βοῶντι, καὶ κάθαρον πρὶν ἄρῃς με, ἀπὸ τῶν ἐνθένδε.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ γῆν, δύνων πᾶς αὖθις ἀναλύσει, τοῦ λαβεῖν βασάνους, ἢ γέρα τῶν βεβιωμένων.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Hypakoe. Mode pl. 4.

The Myrrh-bearing Women went to the tomb of the Giver of Life, seeking the immortal Master among the dead. And receiving good tidings of joy from the Angel, they reported to the Apostles, that the Lord had risen, granting the great mercy to the world.

The Anavathmoi. Pl. 4th Mode.

Antiphon 1.

From my youth the enemy tempts me, with the pleasures he inflames me. But trusting in You, O Lord, I repel and vanquish him.

Let those who hate Zion become like the grass before it is plucked up. For Christ will cut their necks in pieces with the cutting blade of torments.

Glory. Now and forever.

In the Holy Spirit is the life of all things living. He is light from light and great God. We extol Him with the Father and the Logos.

Antiphon 2.

Let my heart be humble-minded and covered with the fear of You, O Lord, lest it be exalted and fall from You, all-compassionate Master.

Whoever hopes in the Lord will not fear when He will judge and punish all things with fire.

Glory. Now and forever.

In the Holy Spirit every holy person sees and speaks as a prophet. They do sublime miracles, praising the one God in three persons. For though It shines with three-fold light, yet the Godhead rules as monarch.

Antiphon 3.

I cried to You, O Lord. Attend to me. Incline Your ear to me who am crying, and purify me prior to taking me from this life.

Everyone who sets in the earth, his mother, will again return thence, to receive the torments or honors for his life's actions.

Glory. Now and forever.

Ἀγίῳ Πνεύματι, θεολογία μονὰς τρισαγία· ὁ Πατὴρ γὰρ ἄναρχος, ἐξ οὗ ἔφω ὁ Υἱὸς ἀχρόνως, καὶ τὸ Πνεῦμα σύμμορφον, σύνθρονον, ἐκ Πατρὸς συνεκλάμψαν.

Ἀντίφωνον Δ΄.

Ἴδου δὴ τί καλόν, ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς ἅμα; ἐν τούτῳ γὰρ Κύριος, ἐπηγγείλατο ζωὴν αἰώνιαν.

Τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ, ὁ τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ κοσμῶν, κελεύει μὴ δεῖν φροντίζειν.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἐνοειδεῖ αἰτία, πάντα ἔχεται εἰρηνοβραβεύτως· Θεὸς τοῦτο γὰρ ἐστὶ, Πατρί τε καὶ Υἱῷ, ὁμοούσιον κυρίως.

Προκείμενον.

Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. (δίς)

Στίχ. Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.

Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον.

Ἱερεύς: Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (γ')

Διάκονος: Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

Χορός: Κύριε ἐλέησον. (γ')

Διάκονος: Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

From the Holy Spirit comes theology. One God, thrice-holy: The Father is without beginning, and the Son came from Him eternally, and the Spirit, sharing form and throne, shone at once from the Father.

Antiphon 4.

Behold now, what is so good or so pleasant as for brethren to dwell together? For in this the Lord has promised life everlasting.

He who adorns the lilies of the field commands us not to be concerned about our clothing.

Glory. Now and forever.

In the Holy Spirit, the unifying Cause, all things are sustained in peaceful coexistence. This is so for He is God, with the Father and the Son being truly one in essence.

Prokeimenon.

The Lord shall reign forever; your God, O Zion, to all generations. (2)

Vs. Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God as long as I have my being!

The Lord shall reign forever; your God, O Zion, to all generations.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy.

Priest: For holy are You our God, and You rest among Your Saints, and to You we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Let every breath praise the Lord. (3)

Deacon: And that we may be deemed worthy to hear the Holy Gospel, let us beseech the Lord our God.

Choir: Lord have mercy. (3)

Deacon: Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

Ἱερεύς: Εἰρήνην πᾶσι.

Χορός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Ἱερεύς: Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Χορός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(Ἑωθινὸν ᾠδὴ Λουκᾶν 24:36 – 53)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἐκ νεκρῶν ἔστη ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν. Πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμβοφοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί τεταραγμένοι ἐστέ, καὶ διατί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουνσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι αὐτὸς ἐγὼ εἰμι· ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας. Ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς· ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε; Οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὅπου μέρος καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου, καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν. Εἶπε δὲ αὐτοῖς· οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὡς σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως καὶ προφηταῖς καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ. Τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς, καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτω γέγραπται καὶ οὕτως ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενον ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ. Ὑμεῖς δὲ ἐστε μάρτυρες τούτων. Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει Ἱερουσαλὴμ ἕως οὗ ἐνδύσησθε δύναμιν ἐξ ὕψους. Ἐξήγαγε δὲ αὐτοὺς ἔξω ἕως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν. Καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης, καὶ ἦσαν διαπαντός ἐν τῷ ἱερῷ αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες τὸν Θεόν. Ἀμήν.

Χορός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Priest: Peace be with all.

Choir: And with your spirit.

Priest: The reading is from the Holy Gospel according to Saint Luke.

Deacon: Let us be attentive.

Choir: Glory to you, O Lord, glory to you.

(Eothinon 6 Luke. 24:36 – 53)

At that time, Jesus, having risen from the dead, stood in the midst of his disciples and said to them, “Peace to you!” But they were startled and frightened, and supposed that they saw a spirit. And he said to them, “Why are you troubled, and why do questionings rise in your hearts? See my hands and feet, that it is I myself; handle me, and see; for a spirit has not flesh and bones as you see that I have.” And when he said this, he showed them his hands and his feet. And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said to them, “Have you anything here to eat?” They gave him a piece of broiled fish and some honeycomb, and he took it and ate before them. Then he said to them, “These are my words which I spoke to you, while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and the prophets and the psalms must be fulfilled.” Then he opened their minds to understand the scriptures, and said to them, “Thus it is written, that the Christ should suffer and on the third day rise from the dead, and that repentance and forgiveness of sins should be preached in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things. And behold, I send the promise of my Father upon you; but stay in the city of Jerusalem, until you are clothed with power from on high.” Then he led them out as far as Bethany, and lifting up his hands, he blessed them. While he blessed them, he parted from them, and was carried up into heaven. And they worshiped him, and they returned to Jerusalem with great joy, and were continually in the temple praising and blessing God. Amen.

Choir: Glory to You, O Lord, glory to You.

‘Ο προεστώς’

Ανάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι’ ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Εἶτα ψάλλεται ὁ Ν΄ Ψαλμός.

Ελέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα. Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ’ ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου, καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι, εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὀλοκαυτώματα

Superior:

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death.

Then we chant Psalm 50.

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I know my iniquity, and my sin is ever before me. Against You only have I sinned and done this evil before You, that You might be justified in Your words and prevail when You are judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, You have loved truth; the hidden and secret things of Your wisdom have You made manifest unto me. You shall sprinkle me with hyssop and I shall be made clean; You shall wash me and I shall be made whiter than snow. You shall make me to hear joy and gladness; the bones that have been humbled, they shall rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Your salvation, and with Your governing Spirit establish me. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back unto You. Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation; my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips and my mouth shall declare Your praise. For if You had desired sacrifice, I would have given it; with whole-burnt offerings You shall not be pleased. A sacrifice unto

οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφοράν καὶ ὁλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Εἶτα ψάλλονται τὰ κάτωθι·

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν ἐγκλημάτων.

Διάκονος: Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν Ὁρθοδόξων, καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων, ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου· Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος, πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, καὶ Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου· τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· **τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας· τοῦ ἁγίου νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου·** τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· τοῦ

God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be built. Then shall You be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Your altar.

Then we chant·

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offenses.

Now and forever.

By the intercessions of the Theotokos, O merciful One, blot out the multitude of my offenses.

Deacon: O God, save Your people, and bless Your inheritance; look upon Your world with mercy and compassion; raise the Orthodox Christians to glory, and send down upon us Your rich mercies; through the intercessions of our all-pure Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly bodiless powers; of the honorable, glorious prophet, the Forerunner John the Baptist; of the holy glorious and all-praised Apostles; of our holy fathers the great Hierarchs and ecumenical Teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios and Cyril, John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas of Myra, Spyridon bishop of Trimythous, the wonder-workers; of the holy glorious great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-flowing, Theodore of Tyros, Theodore the Commander, and Menas the wonder-worker; of the holy martyrs Haralambos and Eleftherios; of the holy glorious triumphant Martyrs; **of the holy great-martyr Procopios; of the holy great-martyr Barbara; of the holy new-martyr Anthony of Athens;** of our pious and God-bearing Fathers; of the holy and righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy martyr Callistratos and those with him and the holy new-martyr Akylina,

Ἁγίου Μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ τῆς Ἁγίας Νεομάρτυρος Ἀκυλίνης, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων· ἱκετεύομέν σε μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Χορός: Κύριε ἐλέησον. (ιβ')

Ἱερεύς: Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Εἶτα ψάλλονται οἱ κανόνες·

ΩΔΗ Α'.

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Ἀρματηλάτην Φαραὼ ἐβύθισε, τερατουργοῦσα ποτέ, μωσαϊκὴ ῥάβδος, σταυροτύπως πλήξασα, καὶ διελούσα θάλασσαν, Ἰσραὴλ δὲ φυγάδα, πεζὸν ὁδίτην διέσωσεν, ἄσμα τῷ Θεῷ ἀναμέλποντα.

Τροπάρια.

Τὴν παντοδύναμον Χριστοῦ θεότητα, πῶς μὴ θαυμάσωμεν, ἐκ μὲν παθῶν πᾶσι, τοῖς πιστοῖς ἀπάθειαν, καὶ ἀφθαρσίαν βλύζουσιν, ἐκ πλευρᾶς δὲ ἁγίας, πηγὴν ἀθάνατον στάζουσιν, καὶ ζωὴν ἐκ τάφου ἀΐδιον.

Ὡς εὐπρεπὴς ταῖς γυναιξίν ὁ ἄγγελος, νῦν ἐμπεφάνισται, καὶ τηλαυγὴ φέρων, τῆς ἐμφύτου σύμβολα, αὐτοῦ καθαρότητος, τῇ μορφῇ δὲ μηνύων, τὸ φέγγος τῆς ἀναστάσεως, κρᾶζει· ἐξηγέρθη ὁ Κύριος.

Θεοτοκίον.

Δεδοξασμένα περὶ σοῦ λελάληνται, ἐν γενεαῖς γενεῶν, ἢ τὸν Θεὸν Λόγον, ἐν γαστρὶ χωρήσασα, ἀγνή δὲ διαμείνας, Θεοτόκε Παρθένε· διό σε πάντες γεραίρομεν, τὴν μετὰ Θεὸν προστασίαν ἡμῶν.

whose memory we celebrate, and of all Your Saints; and of all Your Saints; we beseech You Lord, who alone are all-merciful, hear the prayers of us sinners and have mercy upon us.

Choir: Lord have mercy. (12)

Priest: By the mercies and compassion and love for mankind of Your Only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Then the Canons are chanted:

ODE 1

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th Mode.

The rod of Moses working wonders once submerged Phar'onic charioteers * when it smote the waters * in the figure of a cross and thereby split the sea in two; * while it rescued on dry land wayfaring fugitive Israel, * which to God resoundingly sang a song.

Troparia.

How can we all not be amazed by the almighty divinity of Christ! * From the Savior's Passion * pour out incorruption and dispassion to believers all; * from His holy side that was pierced ever flows an immortal fount; * from His empty tomb, everlasting life.

The holy Angel, whom the women see today, appears so glorious, * wearing the resplendent * emblems of intrinsic and immaterial purity, * his appearance alone indicating the resurrection's light, * crying out, "The Lord is risen indeed!"

Theotokion.

All generations call you blest, proclaiming glorious things concerning you, * as the only woman * who held God the Logos in her womb, remaining ever pure, * Virgin Mother of God; therefore we the faithful all honor you * as our mighty champion after God.

Τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος πλ. δ'. Ἀσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ἀχραντε Θεοτόκε, ἡ σεσαρκωμένον τὸν αἰῖδιον, καὶ ὑπέρθεον Λόγον, ὑπὲρ φύσιν τεκοῦσα ὑμνοῦμέν σε.

Βότρυν σε ζωηφόρον, τὸν τῆς παγκοσμίου ἀποστάζοντα, γλυκασμὸν σωτηρίας, ἡ Παρθένος Χριστὲ ἀπεκύησε.

Τῶν Ἐγκαινίων. Ποίημα Ἰωάννου μοναχοῦ.

Ἦχος δ'. Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον.

Ὁ στύλῳ καθοδηγῶν τὸ πρότερον, τὸν ἐκλεκτὸν Ἰσραὴλ, διὰ λουτροῦ Βαπτίσματος Χριστέ, ἐν Σιών κατεφύτευσας, τὴν Ἐκκλησίαν κράζουσας· Ἀσωμεν ᾄσμα τὸ Θεῷ ἡμῶν.

Σήμερον τῆς ἀπροσίτου δόξης σου, ἡ ἐπιφοίτησις, τὸν ἐπὶ γῆς παγέντα σοι Ναόν, οὐρανὸν κατεσκεύασεν· ἐν ᾧ συμφώνως ψάλλομεν· Ἀσωμεν ᾄσμα τὸ Θεῷ ἡμῶν.

Οὐ νόμῳ ἡ Ἐκκλησία Κύριε ἐγκαλλωπίζεται, οὐ δουλικῶν ἐκτάσει χειρῶν, τοῦ Σταυροῦ δὲ τῇ χάριτι, ἐγκαυχωμένη ψάλλει σοι· Ἀσωμεν ᾄσμα τὸ Θεῷ ἡμῶν.

Τοῦ Προδρόμου.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Τριστάτας κραταιούς, ὁ τεχθεὶς ἐκ Παρθένου, ἀπαθείας ἐν βυθῷ, ψυχῆς τὸ τριμερές, καταπόντισον δέομαι, ὅπως σοι ὡς ἐν τυμπάνῳ τῇ νεκρώσει τοῦ σώματος, ἐπινίκιον ᾄσω μελώδημα.

Τροπάρια.

Ὡς ὄρθρος εὐπρεπής, τοῦ ἡλίου προτρέχων, στερεινότης ὁ βλαστός, κηρύττει ἐμφανῶς, τῆς Παρθένου τὸ κύημα, πάση νῦν τῇ οἰκουμένῃ, ἀναλάμπειν τοῖς πέρασιν, φωτισμὸν εὐσεβείας καὶ χάριτος.

Προφήτης ἀληθῶς, τοῦ Ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ Χριστοῦ, βοᾷ σοι τῷ υἱῷ, Ἰωάννη πανεύφημε, Πνεύματι ὁ Ζαχαρίας, παναγίῳ φερόμενος, τὴν ὁδὸν ἐτοιμάσαι τοῦ κτίσαντος.

Of the Theotokos.

Mode pl. 4. Let us chant unto the Lord.

O all-pure Theotokos, who in manner transcending nature gavest birth to the eternal and all-divine Word incarnate: we hymn thee.

O Christ, the Virgin gave birth unto Thee, the Life-bearing Cluster of grapes which exudeth the sweetness of universal salvation.

Of the Consecration. By John the Monk.

Mode 4. When Israel of old.

O Christ, who of old guided chosen Israel with a pillar, through the laver of Baptism You have planted on Sion the Church, which cries out: Let us sing a song unto our God.

Today the visitation of Your unapproachable glory has prepared the temple fixed on earth for You as a heaven, wherein we chant with one voice: Let us sing a song unto our God.

Not by the Law is the Church made beautiful, O Lord, neither by the stretching-out of servants' hands in prayer; but rather she glories in the grace of the Cross, chanting unto You: Let us sing a song unto our God.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

I pray You to submerge * in the sea of dispassion * the three powers of my soul, * like those powerful hosts. * And then using the deadening * of my body for a timbrel, * I may sing a triumphal hymn * unto You who born of the Virgin pure.

Troparia.

As the dawn that precedes the Sun, the offspring of barren parents clearly proclaims the Virgin's conceiving. He makes the enlightenment of grace and godliness shine to the ends of the world!

You shall truly be called the prophet of the Most High, for you shall go before the face of Christ. Zachariah, transported by the Spirit said to you, his son: you shall go before the Creator to prepare His way all-praised John.

Ῥημάτων Γαβριήλ, Ζαχαρίας ἀκούσας, ἀγγελίας θεϊκῆς, ἐδείχθη ἀπειθής, καὶ σιγὴν κατακρίνεται, λύεται δὲ ἄφνω ταύτης· ἡ φωνὴ γὰρ γεγέννηται, Ἰωάννης τοῦ Λόγου ὁ Πρόδρομος.

Θεοτοκίον.

Ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ, τὸ τοῦ παμβασιλέως, θεοδόχον εὐαγές, κειμήλιον σεπτόν, Θεοτόκε πανάμωμε, φρουρήσον σὴν κληρουχίαν, τὴν αἰεὶ εὐφημοῦσάν σε, καὶ γεραίρουσαν πίστει τὸν τόκον σου.

Καταβασία. ᾠχος δ'.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ᾄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ΩΔΗ Γ'

Ὁ Ἀναστάσιμος. ᾠχος πλ. δ'.

Ὁ Εἰρμός.

Ὁ στερεώσας κατ' ἀρχάς, τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει, καὶ τὴν γῆν ἐπὶ ὑδάτων ἐδράσας, ἐν τῇ πέτρᾳ με Χριστέ, τῆς Ἐκκλησίας στήριζον, ὅτι οὐκ ἔστι πλὴν σοῦ, ἅγιος μόνε φιλάνθρωπε.

Τροπάρια.

Κατακριθέντα τὸν Ἀδὰμ, τῇ γεύσει τῆς ἁμαρτίας, τῆς σαρκός σου τὸ σωτήριον πάθος, ἐδικαίωσε Χριστέ· αὐτὸς γὰρ οὐχ ὑπεύθυνος, τῇ τοῦ θανάτου πείρᾳ, πέφηνας ὁ ἀναμάρτητος.

Τῆς Ἀναστάσεως τὸ φῶς, ἐξέλαμψε τοῖς ἐν σκότει, τοῦ θανάτου καὶ σκιᾷ καθημένοις, ὁ Θεός μου Ἰησοῦς, καὶ τῇ αὐτοῦ θεότητι, τὸν ἰσχυρὸν δεσμεύσας, τούτου τὰ σκεύη διήρπασε.

Θεοτοκίον.

Τῶν Χερουβὶμ καὶ Σεραφίμ, ἐδείχθης ὑψηλοτέρα, Θεοτόκε· σὺ γὰρ μόνη ἐδέξω, τὸν ἀχώρητον Θεόν, ἐν σῇ γαστρὶ ἀμόλυντε· διὸ πιστοί σε πάντες, ὕμνοις αἰεὶ μακαρίζομεν.

When he heard the words of the divine message of Gabriel, Zachariah was seen to be disobedient. He was condemned to silence, but he was loosed suddenly from this silence, for John, the Voice and Forerunner of the Word had been born.

Theotokion.

Spotless Theotokos: the City of God, the King of all, the pure and divine receiver, ever guard your inheritance which praises you, honoring your childbearing with faith.

Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles.

ODE 3

Resurrectional Canon. Pl. 4th Mode.

Eirmos.

In the beginning, You O Christ, * established all of the heavens, * and You made firm the earth upon the waters, * with intelligence divine. Confirm me on the Church's rock. * No one but You is holy, and only You are benevolent.

Troparia.

Condemned was Adam when he ate * and tasted sin in the Garden. * But Your physical Passion that has saved us * vindicated him, O Lord, because You were not liable * to have to undergo death, * since You were sinless, O Christ our God.

The resurrection's brilliant light, * my God and Savior Lord Jesus, * shined on people who were sitting in darkness and in the shadow of death. * And by His own divinity, * He bound the strong man devil, * and then He plundered his house and goods.

Theotokion.

You are superior to all * the Angels, O Theotokos, * the Cherubim and Seraphim, O Virgin. * Only you held in your womb God, who is uncontainable. * And therefore all believers * ever extol you and call you blessed.

Τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος πλ. δ'. Σὺ εἶ τὸ στερέωμα.

Δὸς ἡμῖν βοήθειαν, ταῖς ἰκεσίαις σου Πάναγνε, τὰς προσβολάς, ἀποκρουομένη, τῶν δεινῶν περιστάσεων.

Εὗας τῆς προμήτορος, σὺ ἐπανόρθωσις γέγονας, τὸν ἀρχηγόν, τῆς ζωῆς τῷ κόσμῳ, Θεοτόκε κυήσασα.

Τῶν Ἐγκαινίων. Ἦχος δ'.

Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί.

Ἦγιάσας ἐπὶ γῆς, τὴν Ἐκκλησίαν σου Χριστὲ Πνεύματι, χρίσας αὐτὴν σήμερον, σῆς ἀγαλλιάσεως ἔλαιον.

Θεμέλιόν σε Χριστέ, ἡ Ἐκκλησία ἀρράγες ἔχουσα, τῷ σῷ Σταυρῷ στέφεται, ὡς βασιλικῷ διαδήματι.

Ἀνέδειξας Ἀγαθέ, τὴν χειροποίητον σκηνὴν σήμερον, τῆς ὑπὲρ νοῦν δόξης σου, οἰκονομικῶς οἰκητήριον.

Τοῦ Προδρόμου.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Οὐκ ἐν σοφίᾳ καὶ δυνάμει καὶ πλούτῳ καυχώμεθα, ἀλλ' ἐν σοὶ τῇ τοῦ Πατρὸς, ἐνυποστάτῳ Σοφίᾳ Χριστέ· οὐ γὰρ ἔστιν Ἅγιος, πλὴν σοῦ φιλόανθρωπε.

Τροπάρια.

Δεσποτική μέν, ἐκ Παρθένου τελεῖται ἡ γέννησις, ἀλλ' οἰκέτου προσφιλοῦς, ἐκ γηραλέας καὶ στεῖρας μητρός· εἰκότως προτρέχει γάρ, θαῦμα τοῦ θαύματος.

Δόξα.

Ῥυσσὴ καὶ στεῖρα, τὴν Παρθένον μητέρα ἀσπάζεται, ἐπιγνοῦσα ἀψευδῶς, τῷ ταύτης τόκῳ ὡς λέλυται, δεσμὰ τῆς στεירώσεως, θείῳ βουλήματι.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἀπειρογάμως, ἡ Θεὸν σαρκωθέντα κυήσασα, τῶν παθῶν ταῖς προσβολαῖς, κλονούμενόν με στερέωσον· οὐ γὰρ ἔστιν Ἀχραντε, πλὴν σου βοήθεια.

Of the Theotokos.

Pl. 4th Mode. You are the confirmation.

Grant us help through your supplications, O most pure one, repelling the attacks of grievous circumstances.

You became the correction of our first mother Eve, having given birth to Christ, the Author of the life of the world, O Theotokos.

Of the Consecration. Mode 4.

Your Church rejoices in You.

You have hallowed Your Church upon the earth, O Christ, anointing her in the Spirit today with the oil of gladness.

Having You as her indestructible foundation, O Christ, the Church is crowned with Your Cross as with a royal diadem.

Your tabernacle made by hands, O Good One, You have in Your dispensation shown forth today to be a habitation of Your unfathomable glory.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

We do not boast in wisdom, strength and wealth, but in you, O Christ, in Person the Wisdom of the Father, for none is holy but You, Lover of mankind!

Troparia.

The Master's birth is from a Virgin, while the beloved servant's is from an aged and barren womb. Yet, greatest of wonders, he rightly goes before.

Glory.

An aged and barren mother kissed the Virgin, having come to know without a doubt that the bond of unfruitfulness would be undone by her childbearing in the will of God.

Both now. Theotokion.

You brought forth God incarnate while unwedded; then establish me, for I am shaken by the assaults of passion. There is no other help but you, undefiled one!

Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ,
θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ
δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

Καὶ ποιεῖ ὁ Διάκονος μικρὰν συναπτὴν, λέγων·

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ
χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Εξαναστὰς τοῦ μνήματος, τοὺς τεθνεῶτας ἡγείρας, καὶ τὸν Ἀδὰμ
ἀνέστησας· καὶ ἡ Εὐὰ χορεύει, ἐν τῇ σῇ ἀναστάσει, καὶ κόσμου
τὰ πέρατα πανηγυρίζουσι, τῇ ἐκ νεκρῶν ἐγέρσει σου Πολυέλεε.

Ὁ Οἶκος.

Τὰ τοῦ ἄδου σκυλεύσας βασιλεία, καὶ νεκροὺς ἀναστήσας
Μακρόθυμε, γυναιξὶ Μυροφόροις συνήντησας, ἀντὶ λύπης
χαρὰν κομισάμενος· καὶ Ἀποστόλοις σου ἐμήνυσας, τὰ τῆς
νίκης σύμβολα, Σωτὴρ μου ζωοδότα, καὶ τὴν κτίσιν ἐφώτισας
Φιλάνθρωπε· διὰ τοῦτο καὶ κόσμος συγχαίρει, τῇ ἐκ νεκρῶν ἐγέρσει
σου πολυέλεε.

Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have
formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; *
and graciously in your divine glory give glorious crowns to them.

Then the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your
grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady,
the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our whole life to Christ
our God.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For You are our God, and to Your we send up glory: to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and
to the ages of ages.

Choir: Amen.

Resurrectional Kontakion.

When You rose from the grave, You also raised the dead, and
You resurrected Adam. Because of Your Resurrection, Eve is
rejoicing, and people the world over celebrate Your resurrection
from the dead, O very merciful Lord.

Oikos.

When You ransacked the realm of Hades, and You raised the
dead, O long-suffering Master, You met the Myrrh-bearing
Women, and You gave them joy in place of sorrow. You showed
Your Apostles the marks of Your victory, O Savior and Giver of Life,
and You illumined creation, O benevolent God. Therefore the world
also celebrates Your resurrection from the dead, O very merciful
Lord.

Κάθισμα τῶν Ἐγκαινίων.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Τὰ πάντα ἐφώτισε τῇ παρουσίᾳ Χριστός· τὸν κόσμον ἀνεκαίνισε, Πνεύματι θείῳ αὐτοῦ· ψυχὰὶ ἐγκαινίζονται· οἶκος γὰρ ἀνετέθη, νῦν εἰς δόξαν Κυρίου· ἔνθα καὶ ἐγκαινίζει τῶν πιστῶν τὰς καρδίας, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰς σωτηρίαν βροτῶν.

Ἄλλον τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ὡσπερ ἥλιος φαιδρός, τῆς Ἐλισάβετ ἐκ γαστρός, ἐξανέτειλεν ἡμῖν, τοῦ Ζαχαρίου ὁ υἱός, καὶ τοῦ Πατρὸς διαλύει τὴν ἀφωνίαν, καὶ πᾶσι τοῖς λαοῖς, ἐν παρρησίᾳ πολλῇ· Εὐθύνετε βοᾶ, τὰς τοῦ Κυρίου ὁδούς· καὶ γὰρ αὐτὸς ἐλεύσεται καὶ σώσει, τοὺς πρὸς αὐτὸν ἐπιστρέφοντας, ὃν προκηρύξας ὦ Ἰωάννη, ἰκέτευε τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Τῶν Ἐγκαινίων. Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Εν πίστει τὰ Ἐγκαινία, ἐπιτελοῦμεν φαιδρῶς, Ναοῦ τούτου Ἀχραντε, εὐλογημένη ἀγνή, Παρθένε πανύμνητε· χαίροντες τῇ ἐλπίδι, τῇ εἰς σὲ Θεοτόκε, αἰτοῦμέν σε τοῦ πρεσβεύειν, τῷ Σωτήρι ἀπαύστως, αὐτῷ τῷ σαρκωθέντι ἐκ σοῦ, σῶσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΩΔΗ Δ'.

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Σύ μου ἰσχὺς, Κύριε· σύ μου καὶ δύναμις· σὺ Θεὸς μου· σύ μου ἀγαλλίαμα, ὁ πατρικοὺς κόλπους μὴ λιπών, καὶ τὴν ἡμετέραν, πτωχείαν ἐπισκεψάμενος· διὸ σὺν τῷ προφήτῃ, Ἀββακούμ σοι κραυγάζω· Τῇ δυνάμει σου δόξα Φιλάνθρωπε.

Kathisma of the Consecration.

Mode 4. Be quick to anticipate.

By means of His coming, Christ has filled all things with His Light; ours souls are now consecrated, and by His Holy Spirit He has renewed the world; for a house is founded to the Lord's praise and glory, wherein Christ our God, for the salvation of mortals, does consecrate and hallow the hearts of all his faithful flock.

Another Kathisma. Of the Forerunner.

Mode 4. Joseph marveled.

As a radiating sun * did Zacharias's son * rise upon us on the earth * out of Elizabeth's womb. * He puts an end to his father's voicelessness. * And boldly he cries out * and very openly says * to the peoples of the world: * "Make straight the ways of the Lord. * For He is surely coming and will save those * who in repentance return to Him." * O John the Baptist, since you announced Him, * also entreat Him to save our souls.

Glory. Now and forever.

Of the Consecration. Mode 4. Be quick to anticipate.

O Virgin all-hymned, O blessed, spotless Maiden, with faith we perform the consecration of this majestic house, being glad in heart. Joyful in our hope in you, we warmly entreat you: Lady Theotokos, ever praying to the Savior who truly was incarnate of you, ask Him to save our souls.

ODE 4

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th tone.

You are my strength. * You are my power, O Christ my Lord. * God my Savior, You are my exceeding joy. You came to us, never absent from the bosom of the Father, * and You assumed human poverty. * And so I join the Prophet Habakkuk, singing: Glory * to Your strength, O benevolent Lord my God!

Τροπάρια.

Σὺ δυσμενῇ, ὄντα με λίαν ἡγάπησας, σὺ κενώσῃ, ξένη καταβέβηκας,
ἐπὶ τῆς γῆς, εὐσπλαγχνῇ Σωτῆρ, τῆς ἐσχατιᾶς μου, τὴν ὕβριν μὴ
ἀντηγάμενος· καὶ μείνας ἐν τῷ ὕψει, τῆς ἀφράστου σου δόξης, τὸν
πρὶν ἡτιμωμένον ἐδόξασας.

Τίς καθορῶν, Δέσποτα νῦν οὐκ ἐξίσταται, διὰ πάθους, θάνατον
λυόμενον, διὰ σταυροῦ φεύγουσαν φθοράν, καὶ διὰ θανάτου,
τὸν ἄδην πλούτου κενούμενον; τῆς θείας δυναστείας, σοῦ τοῦ
Ἑσταυρωμένου, τὸ ἐξάισιον ἔργον Φιλάνθρωπε;

Θεοτοκίον.

Σὺ τῶν πιστῶν, καύχημα πέλεις Ἀνύμφευτε, σὺ προστάτις, σὺ καὶ
καταφύγιον, Χριστιανῶν τεῖχος καὶ λιμὴν· πρὸς γὰρ τὸν Υἱόν σου,
ἐντεύξεις φέρεις Πανάμωμε, καὶ σώζεις ἐκ κινδύνων, τοὺς ἐν πίστει
καὶ πόθῳ, Θεοτόκον ἀγνήν σε γινώσκοντας.

Τῆς Θεοτόκου.

Εἰσακήκοα Κύριε.

Ἦ τὸν στάχυν βλαστήσασα, τὸν ζωοποιὸν ἀνήροτος ἄρουρα, τὸν
παρέχοντα τῷ κόσμῳ ζωὴν, Θεοτόκε σῶζε τοὺς ὑμνοῦντάς σε.

Θεοτόκον σε Πάναγνε, οἱ πεφωτισμένοι πάντες γινώσκομεν· τὸν
γὰρ Ἥλιον ἐκύησας, τῆς δικαιοσύνης ἀειπάρθενε.

Τῶν Ἐγκαινίων.

Ἐπαρθέντα σε ἰδοῦσα.

Οὐκ ἐν θύμασιν ἀλόγων ἡ Ἐκκλησία, ἀλλὰ τῷ σῶ τιμίῳ ἐκ
πλευρᾶς ζωηφόρου, Αἵματι ῥαντίζεται, εἰκότως κραυγάζουσα·
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Τὰ σκηνώματα Κυρίου ἡγαπημένα, τοῖς κατιδεῖν ποθοῦσιν
ἀνακεκαλυμμένως, τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, συμφώνως
κραυγάζουσι· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Troparia.

You loved me much, even when I was an enemy. * By Your novel
emptying, O merciful Savior, You came down to me on earth; * You
were not ashamed of my degradation's profundity. * Remaining in
the heights, with Your ineffable glory * You have glorified me who
was once abased.

O Master Christ, who does not marvel when they observe * how
through Passion death has been destroyed, and also through the
Cross decay disappears; * by Your death, O Savior, Hades is plundered
of all its wealth. * This wondrous feat of Your divine power is
amazing, * O benevolent Lord who were crucified Lord.

Theotokion.

O Virgin Bride, You are the boast of believers all. * You protect us
Christians and you shelter us, for you are both harbor and a wall.
* O all-blameless Lady, you bring petitions before your Son. * With
faith and love we know you as the pure Theotokos, * and you save
us from danger and tragedy.

Of the Theotokos.

I heard o Lord.

O Theotokos, unploughed field which gave rise to the life-creating
Grain Who gives life to the world: Save those who hymn you.

All of us who are enlightened proclaim thee to be the Theotokos,
O most pure one; for thou gavest birth to the Sun of righteousness,
O Ever-virgin.

Of the Consecration.

When the Church beheld You.

Not with sacrifices of dumb beasts is the Church sprinkled, but with
Your precious Blood from Your life-bearing side; and she cries out as
is meet: Glory to Your power, O Lord.

The dwellings of the Lord are beloved unto them that long to see the
glory of His countenance unconcealed, as with one voice they shout:
Glory to Your power, O Lord.

Εἰκονίζουσα τὴν χρίσιν ἢ Ἐκκλησίᾳ, τοῦ ἐκλεκτοῦ λαοῦ σου τὸ πολύτιμον μύρον, σήμερον ἀλείφεται, τὴν θείαν τοῦ Πνεύματος, χάριν ἀοράτως λαμβάνουσα.

Τοῦ Προδρόμου.

Ὁ Εἰρμός.

Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ, ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν νεφέλῃ κούφῃ, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ ἀκηράτῳ παλάμῃ καὶ διέσωσε, τοὺς κραυγάζοντας· δόξα Χριστὲ τῇ δυνάμει σου.

Τροπάρια.

Μυστηρίων ἀπορρήτων, προοδεύει μυστήριον, τῇ καινοτομίᾳ, τῆς θεσμοθεσίας τῆς φύσεως, τῆς ἀνθρώπινης ἢ λύσις προμηνύουσα, τὴν διόρθωσιν, ταύτης Χριστὲ καὶ τὴν θέωσιν.

Ὁ Ἡσαΐας πατρόθεν, τῷ Υἱῷ προεφήτευσε, σαρκωθισομένῳ, Ἄγγελον βροτὸν τὸν Ἰσάγγελον· Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸ προσώπου σου, προκραυγάζοντα· Δόξα Χριστὲ τῇ δυνάμει σου.

Ὑπηρετῆσαι ὡς δοῦλος τῷ Δεσπότῃ γεγέννημαι· εἰς αὐτὸ γὰρ ἤκω, τούτου καταγγεῖλαι τὴν ἔλευσιν, ὡς τῆς Παρθένου τὸν τόκον προπιστώσῃται, παραδόξως στειρεύουσα, γραῦς ἐκβλαστήσασα.

Θεοτοκίον.

Ἡ Ἁγία Θεοτόκος, ἣν οἰκῆσαι ἡὺδόκησεν, ὡς εὐώδη οἶκον, Λόγος τοῦ Πατρὸς ὁ ὑπέρθεος, οὐ διεφθάρη τὴν μήτραν, οὐκ ὠδίνησε· καὶ γὰρ τέτοκεν, Ἐμμανουὴλ τὸν Θεάνθρωπον.

ΩΔΗ Ε΄

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ΄.

Ἵνα τί με ἀπώσω, ἀπὸ τοῦ προσώπου σου τὸ φῶς τὸ ἄδυτον, καὶ ἐκάλυψε με, τὸ ἀλλότριον σκότος τὸν δαίλιον; Ἀλλ' ἐπίστρεψόν με, καὶ πρὸς τὸ φῶς τῶν ἐντολῶν σου, τὰς ὁδοὺς μου κατεύθυνον δέομαι.

The Church, portraying the anointing of Your chosen people, is anointed today with the most precious chrism, and invisibly receives the divine grace of the Spirit.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

He who sits in holy glory * on the throne of divinity, * Jesus our most high God, * on a swift and light cloud has come to us, * and by the might of His undefiled hand has saved * those who cry to Him: Glory to Your strength, O Christ.

Troparia.

A mystery precedes the ineffable mysteries, Revealing them by a form new to the established law of nature, Foretelling its deliverance from sickness, O Christ, Its amendment and deification.

Isaiah spoke beforehand about the Son, coming from the Father, about to become Incarnate, and about a mortal Messenger, equal to the angels, saying: Behold, I send him before Your face to cry in preparation: Glory to Your power, O Christ!

I have been born to serve the Master as a servant; I have come to announce His coming, that the barren woman who brought forth a flower in her old age might believe beforehand in the childbearing of the Virgin!

Theotokion.

The transcendent Word of the Father was pleased to dwell in the holy Theotokos as a sweet-smelling mansion. Her womb was not corrupted, and she suffered no travail, for she bore Emmanuel, both God and Man.

ODE 5

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th tone.

Why reject me, Your servant, * from before Your face, O Lord the light that never sets? * Miserable sinner that I am, now this strange darkness covers me. * Savior, I implore You to bring me back to Your commandments, * which are light, and I pray You to guide my ways.

Τροπάρια.

Περιθέσθαι ἡνέσχου, χλαῖναν πρὸ τοῦ πάθους σου Σῶτερ παιζόμενος, τὴν τοῦ πρωτοπλάστου, περιστέλλων ἀσχήμονα γύμνωσιν, καὶ γυμνὸς παγῆναι, ἐν τῷ Σταυρῷ ἀπαμφιάζων, τὸν χιτῶνα Χριστὲ τῆς νεκρώσεως.

Ἐκ χοδὸς τοῦ θανάτου, σὺ τὴν πεπτωκυῖάν μου ἀνωκοδόμησας, ἀναστὰς οὐσίαν, καὶ ἀγήρω Χριστὲ κατεσκεύασας, ἀναδείξας πάλιν, βασιλικὴν ὥσπερ εἰκόνα, ἀφθαρσίας φωτὶ ἀπαστράπτουσαν.

Θεοτοκίον.

Μητρικὴν παρρησίαν, τὴν πρὸς τὸν Υἱόν σου κεκτημένη Πάναγνε, συγγενοῦς προνοίας, τῆς ἡμῶν μὴ παρίδης δεόμεθα, ὅτι σὲ καὶ μόνην, Χριστιανοὶ πρὸς τὸν Δεσπότην, ἱλασμόν εὐμενῇ προβαλλόμεθα.

Τῆς Θεοτόκου.

Ὅρθρίζοντες βοῶμεν.

Κατεύνασον τὸν ἄστατον κλύδωνα, τῶν παθῶν μου, ἢ Θεὸν κυήσασα τὸν Κυβερνήτην καὶ Κύριον.

Λατρεύουσι τῷ τόκῳ σου ἄχραντε, Θεοτόκε, Ἀγγέλων τὰ τάγματα, καὶ τῶν βροτῶν τὰ συστήματα.

Τῶν Ἐγκαίνιων.

Σὺ Κύριέ μου φῶς.

Σὺ πάλαι ἐν Σινᾷ, σκηνὴν ἀχειροποίητον, ὑπέδειξας τῷ θεόπτη, Μωϋσῇ διαγράφων, Χριστὲ τὴν Ἐκκλησίαν σου.

Σὺ Κύριε σκηνήν, ἐπὶ γῆς κατεσκεύασας· σὺ τάξεσιν οὐρανίαις, τῶν βροτῶν τὰς χορείας, συνάπτεις τῇ δυνάμει σου.

Σὲ Κύριε πηγὴν, τῆς ζωῆς ἐπιστάμεθα· σὺ Ἅγιε τὴν εἰρήνην, ἐλθὼν εὐηγγελίσω, Χριστὲ τῇ Ἐκκλησίᾳ σου.

Troparia.

Leading up to Your Passion, * You endured the mocking when a robe was put on You, * covering in this way first-formed Adam's inglorious nakedness. * Naked You were fastened unto the Cross, O Christ my Savior; * thus You stripped off the garment of death, O Lord.

You refashioned my being, * fallen human nature, from the dust of death, O Christ, * by Your resurrection; and You made it to have immortality * and restored within it Your undistorted kingly image, * so it shines with divine incorruption's light.

Theotokion.

O all-pure holy Virgin, * when you speak to Christ you have maternal confidence. * Therefore we implore you to remember your kindred concern for us. * For we Christians have you, our gracious Lady, interceding * with your Son and our Lord, to forgive our sins.

Of the Theotokos.

In the dawn we cry unto thee.

Still thou the unbearable tempest of my passions, O thou who gavest birth to God, the Helmsman and Lord.

The ranks of the angels and the assembly of men minister to thine Offspring, O all-pure Theotokos.

Of the Consecration.

Ode 5. You, my Lord, have come.

On Sinai long ago, You showed the God-seer Moses a tabernacle not made by hands, thereby depicting Your Church, O Christ.

You, O Lord, have prepared a tabernacle on earth; You by Your power unite the choirs of mortals with the heavenly orders.

We know You to be the Well-spring of Life, O Lord; when You came, O Holy One, You proclaimed the good tidings of peace unto Your Church, O Christ.

Τοῦ Προδρόμου.
Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Νῦν ἀναστήσομαι, προφητικῶς ἔφη ὁ Θεός, νῦν ὑψωθήσομαι, νῦν δοξασθήσομαι, τὸν πεσόντα προσλαβὼν ἐκ τῆς Παρθένου, καὶ πρὸς φῶς τὸ θαυμαστόν, ἀνυψῶν τῆς ἐμῆς Θεότητος.

Τροπάρια.

Γῇ ἐξανέτειλε, παναληθῇ κήρυκα, φωνὴν πᾶσι κηρύττουσαν, γλώσση τοῦ Πνεύματος, τῆς Παρθένου τὸν Υἱόν, δικαιοσύνην οὐρανόθεν ἐφ' ἡμᾶς, διακύπτουσαν ὕλη σώματος.

Ἦθετο Κύριος, παναληθῇ λύχνον σε Χριστοῦ, πάντας φωτίζοντα, μόνους ἐνδύοντα, τοὺς ἐχθραίνοντας αὐτῷ ὡς διπλοῖδα, τὴν αἰσχύνην ἀψευδῶς, Θεοῦ Λόγον Υἱόν κηρύττοντα.

Γήθεται ἅπανσα, κτίσις τῷ σῶ τόκῳ θεϊκῶς· σὺ γὰρ ἐπίγειος, ἄγγελος Πρόδρομε, καὶ οὐράνιος βροτὸς ἀναδειχθήσῃ, τὸν οὐράνιον Θεόν, προμηνύων ἡμῖν σαρκούμενον.

Θεοτοκίον.

Σοῦ τὰ θαυμάσια, προφητικαὶ ἔφησαν φωναί, ὅρος καλοῦντές σε, καὶ πύλην ἄχραντε, καὶ λυχνίαν φαεινὴν, ἐξ ἧς τὸ φέγγος ἀληθῶς τὸ θαυμαστὸν φρυκτωρεῖ, Ἀγνὴ κόσμον ἅπαντα.

ΩΔΗ Ζ'

Ὁ Ἀναστάσιμος.
Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ, πολλαὶ γὰρ αἱ ἀνομίαι μου· καὶ ἐκ βυθοῦ τῶν κακῶν, ἀνάγαγε δέομαι· πρὸς σὲ γὰρ ἐβόησα, καὶ ἐπάκουσόν μου, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου.

Τροπάρια.

Διὰ ξύλου κραταιῶς, καθεῖλέ με ὁ ἀρχέκακος· αὐτὸς δὲ ἀναρτηθεὶς, Χριστὲ κραταιότερον, Σταυρῷ καταβέβληκας, δειγματίσας τοῦτον, τὸν πεσόντα δὲ ἀνέστησας.

Of the Forerunner.
Eirmos. Mode 4.

I shall now arise! Said God prophetically; I shall be exalted, I shall be glorified now, taking fallen mankind from the Virgin, and raising him up to the wonderful Light of My Own divinity!

Troparia.

The earth has raised up a preacher who is true indeed. He proclaims the Son of the Virgin to all with the tongue of the Spirit: He Who is righteousness came down to us from heaven, stooping to us in the form of the body.

The Lord set you as the all-true candlestick of Christ, for you send out light on all, clothing those who are hostile to Him in shame as with a garment, proclaiming forthrightly the Son and Word of God!

All creation rejoices at your divine birth, for you, Forerunner, were revealed as an earthly angel and heavenly man, showing forth to us the Incarnate God of heaven.

Theotokion.

The voices of the prophets have told of your wondrous works, calling you the undefiled mountain, the gate and shining candlestick, from whom the miraculous Light flashed signs of fire indeed to the whole world, all-pure one.

ODE 6

Resurrectional Canon.
Eirmos. Pl. 4th tone.

Be gracious to me, O Lord, * for many are my iniquities; * and bring me up from the depth of evils, I supplicate. * Like Jonah, I cry to You. * O my Savior, hear me, * as the God of my Deliverance.

Τροπάρια.

The evil one through a tree * brought down humanity mightily. * When You were hung on a tree, * O Christ, You were mightier. * Through the Cross You brought him down, * displaying his weakness, * and You raised fallen humanity.

Σὺ ὥκτειρας τὴν Σιών, ἐξαναστείλας τοῦ μνήματος, καινὴν ἀντὶ παλαιᾶς, τελέσας ὡς Εὐσπλαγχνος, τῷ θεῷ σου αἵματι, καὶ νῦν βασιλεύεις, ἐν αὐτῇ εἰς τοὺς αἰῶνας Χριστέ.

Θεοτοκίον.

Ῥυσθεῖν τῶν δεινῶν, πταισμάτων ταῖς ἰκεσίαις σου, θεογεννήτορ Ἀγνή, καὶ τύχοιμεν Πάναγνε, τῆς θείας ἐλλάμπσεως, τοῦ ἐκ σοῦ ἀφράστως, σαρκωθέντος Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

Τῆς Θεοτόκου.

Χιτῶνά μοι παράσχου.

Ναόν σε τοῦ Θεοῦ καὶ κιβωτόν, καὶ παστάδα ἔμψυχον, καὶ πύλην οὐράνιον, Θεοτόκε οἱ πιστοὶ καταγγέλλομεν.

Ξοάνων καταλύτης ὡς Θεός, γεγωνὼς ὁ Τόκος σου, Μαρία Θεόνυμφε, προσκυνεῖται σὺν Πατρὶ καὶ τῷ Πνεύματι.

Τῶν Ἐγκαίνιων.

Ἦχος δ'. Θύσω σοι, μετὰ φωνῆς.

Τοῦ κάλλους, ὁ Βασιλεὺς Χριστὸς ἐπεθύμησε, νῦν τῆς σεπτῆς Ἐκκλησίας, καὶ ἐθνῶν μητέρα ἀπέδειξεν, ἐκ δουλείας, υἱοθετουμένων διὰ τοῦ Πνεύματος.

Φρίττουσι, τῶν δυσμενῶν δαιμόνων αἱ φάλαγγες, τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, τοῦ Σταυροῦ τῷ τύπῳ σημειουμένην, καὶ σκιάζει, ἀγιαστικὴ τοῦ Πνεύματος ἔλλαμψις.

Οὐ ψάμμον, ἀλλὰ Χριστὸν θεμέλιον ἔχουσα, ἡ ἐξ ἐθνῶν Ἐκκλησία, στεφανοῦται κάλλει τῷ ἀπροσίτῳ, καὶ διαδήματι, τῆς βασιλείας ἐγκαλλωπίζεται.

Τοῦ Προδρόμου.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, καὶ κατεπόντισέ με, καταιγὶς πολλῶν ἁμαρτημάτων, ἀλλ' ὡς Θεὸς ἐκ φθορᾶς ἀνάγαγε, τὴν ζωὴν μου ὡς φιλόανθρωπος.

O Lord, You rose from the tomb * and had compassion on Zion, making her new instead of old, * O Christ, by Your divine blood, * our God most compassionate; * and now and forever, * as the King of all, You reign in her.

Theotokion.

May we, by your earnest prayers, * avoid committing the grievous sins, * Mother of God, and attain * the divine enlightenment * of the Son of God, who was ineffably incarnate of you, O all-immaculate one.

Of the Theotokos.

Grant unto me a garment.

O Theotokos, we, the faithful, declare you the temple and ark of God, the living bridal-chamber and the gate of heaven.

Your Offspring, the Destroyer of the temples of the idols, is worshipped as God with the Father and the Spirit, O Mary Bride of God.

Of the Consecration.

I will sacrifice unto You. Mode 4.

Christ the King has now desired the beauty of the august Church, and has showed her to be the Mother of the nations, which have been adopted out of servitude through the Spirit.

The hosts of hostile demons quake before Christ's Church, which is signed with the sign of the Cross and overshadowed by the Spirit's sanctifying illumination.

Since the Church of the nations has not sand, but Christ, as her foundation, she is crowned with unapproachable beauty and is made fair with the diadem of the Kingdom.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

I have come to the depths of the sea, and a storm of many sins has wrecked me in the deep, but as God, snatch my life from corruption, greatly merciful One!

Τροπάρια.

Θεὸν Λόγον ἔγνωσ ὡς Προφήτης, ἐν μητρικῇ νηδύϊ, καὶ τῇ ταύτης
χρησάμενος γλώττῃ, θεολογεῖς, σκοτεινῷ θεώμενος, ἐν θαλάμῳ
φῶς ἀπρόσιτον.

Ἀσιγήτως ὡς φωνὴ βοῶντος, τὸν Λυτρωτὴν τοῦ κόσμου Βαπτιστά,
ἱκετῶν μὴ παύσῃ, τὴν ψυχικὴν διαλυῶσαι στείρωσιν, τῶν
ὑμνούντων σου τὴν γέννησιν.

Θεοτοκίον.

Ἀστέκτου Θεότητος χωρίον, ἢ καθαρὰ νηδὺς σου, ἀναδέδεικται ὧ
Θεοτόκε, ἥ ἀδεῶς, οὐρανῶν τὰ τάγματα, ἀτενίζειν οὐ δεδύνηται.

ΩΔΗ Ζ΄

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ΄.

Θεοῦ συγκατάβασιν, τὸ πῦρ ἡδέσθη ἐν Βαβυλῶνι ποτέ· διὰ τοῦτο οἱ
παῖδες, ἐν τῇ καμίνῳ ἀγαλλομένῳ ποδί, ὡς ἐν λειμῶνι χορεύοντες
ἔψαλλον· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν πατέρων ἡμῶν.

Τροπάρια.

Ἡ ἔνδοξος κένωσις, ὁ θεῖος πλοῦτος, τῆς σῆς πτωχείας Χριστέ,
καταπλήττει Ἀγγέλους, Σταυρῷ ὀρώντάς σε καθηλούμενον, διὰ τὸ
σῶσαι τοὺς πίστει κραυγάζοντας· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν πατέρων
ἡμῶν.

Τῇ θείᾳ καθόδῳ σου, φωτὸς ἐπλήσθη τὰ καταχθόνια, καὶ τὸ σκότος
ἠλάθη, τὸ πρὶν διῶκον· ὅθεν ἀνέστησαν, οἱ ἀπ’ αἰῶνος δεσμῶται
κραυγάζοντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν πατέρων ἡμῶν.

Τριαδικόν.

Ἀπάντων μὲν Κύριον, ἐνὸς δὲ μόνου μονογενοῦς Υἱοῦ, ὀρθοδόξως
Πατέρα, θεολογοῦντές σε καταγγέλλομεν, καὶ ἐν εἰδότες σοῦ
ἐκπορευόμενον, Πνεῦμα εὐθές, συμφυές καὶ συναῖδιον.

Troparia.

As a prophet, you recognized God the Word while still in the womb
of your mother. Proclaiming Him there with a prophet's tongue, you
confessed Him, beholding in a dark chamber the unapproachable Light!

Never silent as the voice of one who cries aloud, do not cease to
pray the Deliverer of the world, O Baptist, that He may loose the
barrenness of soul of those who sing the praises of your birth!

Theotokion.

Your pure womb was revealed, Theotokos, As the unapproachable
dwelling of divinity Upon Whom the hosts of heaven cannot gaze
without fear!

ODE 7

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th tone.

The fire in Babylon * withdrew in fear from the condescension of
God. * For this reason the Servants * within the furnace as in a
moist meadow danced * with feet exultant, and sang that immortal
hymn, * saying, "O God of our fathers, blessed are You!"

Τροπάρια.

Your glorious emptying, * the divine riches of Your poverty, O
Christ, * caused amazement to Angels, * as they were watching You
being crucified * for the salvation of all who believe in You * and
sing, "O God of our fathers, blessed are You!"

O Christ God, by Your descent * into the netherworld, it was filled
with light; * and the darkness that chased us * was chased away; and
the prisoners from all time * were resurrected; and rising they cried
aloud * and sang, "O God of our fathers, blessed are You!"

Triadikon.

We call You the Lord of all, * as we profess Orthodox theology; *
and we name You the Father * of one and only only-begotten Son;
* we know the consubstantial, co-eternal Comforter, * the one and
right Holy Spirit proceeding from You.

Τῆς Θεοτόκου.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.

Παρθενικῆς ἐκ νηδύος, σαρκωθεὶς ἐπεφάνης, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν· διό σου τὴν Μητέρα, εἰδότες Θεοτόκον εὐχαρίστως κραυγάζομεν· ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ῥάβδος ἔφυς Παρθένε, Ἰεσσαὶ ἐκ τῆς ρίζης, ἡ Παμμακάριστος, καρπὸν ἀνθηφοροῦσα, σωτήριον τοῖς πίστει, τῷ Υἱῷ σου κραυγάζουσιν· ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Τῶν Ἐγκαινίων.

Ἐν τῇ καμίνῳ Ἀβραμιαῖοι.

Δροσοβόλος μέν, ἡ καμινιαία φλόξ ἐδείχθη ποτέ· νῦν δὲ ἐξ ἐλαίου χρίσμα πνευματικόν, ἀγιάζει τοὺς κραυγάζοντας· Εὐλογημένος εἶ, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Ὡς ἐν καμίνῳ, τῇ θεοδόχῳ ταύτῃ νέα σκηνῇ, πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ τοῦ πνευματικοῦ, δροσιζόμενοι βοήσωμεν· Εὐλογημένος εἶ, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Οἱ τετρωμένοι, τῷ γλυκυτάτῳ θείῳ ἔρωτι, δεῦτε ἐν παστάδι ταύτῃ βασιλικῇ, καὶ συναφθῶμεν τῷ Χριστῷ, κράζοντες· Εὐλογημένος εἶ, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Τοῦ Προδρόμου.

Ὁ Εἰρμός· Ἦχος δ'.

Νέοι τρεῖς ἐν Βαβυλῶνι, πρόσταγμα τυραννικόν, εἰς φλήναφον θέμενοι, μέσον τοῦ πυρὸς ἀνεβόων· Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Τροπάρια.

Ὑπῆρχε τὸ πρὶν ἐσκοτισμένη, ἅπανα τῶν γηγενῶν, ἡ φύσις ὧ Πρόδρομε, ἀλλ' ὄρθρος βοῶν ἀνεφάνης· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Νοσοῦσαν ἰάσατο τὴν φύσιν, ἅπασαν ἡ εὐκλείης, ἐκ στερείρας σου γέννησις, διδάξασα Πρόδρομε μέλπειν· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεός ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Of the Theotokos.

The children of Judea.

You appeared incarnate of the Virgin's womb for our salvation; wherefore, acknowledging Your Mother as the Theotokos in Orthodox manner, we cry out: O God of our fathers, blessed are You!

O Virgin, from the root of Jesse you caused the Rod to spring forth, bearing the Fruit of salvation for those who chant with faith unto you Son: O God of our fathers, blessed art You!

Of the Consecration.

Aflame with love of piety.

The flame in the furnace once sprinkled dew; but now a spiritual anointing of oil sanctifies them that shout: Blessed are You in the temple of Your glory, O Lord.

As we of the spiritual Israel are all bedewed in this new God-receiving tabernacle, as in that furnace, let us cry out: Blessed are You in the temple of Your glory, O Lord.

All who have been smitten with the most sweet divine longing, come, let us be united to Christ the Bridegroom in this mystical bride-chamber, as we shout: Blessed are You in the temple of Your glory, O Lord.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

Three young men in Babylon counting a tyrant's command to be idle talk, cried aloud in the midst of the flames: Blessed are You, Lord, God of our fathers!

Troparia.

The entire nature of those born on earth was darkened before, but you appeared, Forerunner! You were the morning that cried aloud: Blessed are You, Lord, God of our fathers!

Your glorious birth from barrenness, Forerunner, has entirely healed our sick nature, teaching it to sing: Blessed are You, Lord, God of our fathers!

Γεγέννησαι Πρόδρομε ἐκ στείρας· ἦλθε γὰρ παναληθῶς, τοῦ νόμου
στειρεύοντος, ἡ χάρις Χριστῷ μελωδοῦσα· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ
Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Παρθένε ἀγνή εὐλογημένη, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν, τῶν
ἱκετευόντων σε· εἰς σὲ γὰρ ἐλπίζομεν πάντες, καὶ σοὶ βοῶμεν·
Δέσποινα μὴ παρίδῃς τοὺς δούλους σου.

ΩΔΗ Η΄

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ΄.

Ἑπταπλασίως κάμινον, τῶν Χαλδαίων ὁ τύραννος, τοῖς θεοσεβέσιν
ἐμμανῶς ἐξέκαυσε· δυνάμει δὲ κρείττονι, περισωθέντας τούτους
ιδὼν, Τὸν Δημιουργόν, καὶ Λυτρωτὴν ἀνεβόα, οἱ Παῖδες εὐλογεῖτε,
Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Τῆς Ἰησοῦ θεότητος, ἡ ὑπέρθεος δύναμις, ἐν τοῖς καθ’ ἡμᾶς, θεοπρεπῶς
ἐξέλαμψε· σαρκὶ γὰρ γευσάμενος, ὑπὲρ παντὸς θανάτου Σταυροῦ,
ἔλυσε τοῦ ἄδου, τὴν ἰσχύν· ὃν ἀπαύστως, οἱ παῖδες εὐλογεῖτε, ἱερεῖς
ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ σταυρωθεὶς ἐγήγερται, ὁ μέγας λαὸς πέπτωκεν, ὁ καταπεσὼν,
καὶ συντριβεῖς ἀνώρθωται, φθορὰ ἐξωστράκισται, καὶ ἀφθαρσία
ἦνθησεν· ὑπὸ τῆς ζωῆς γὰρ τὸ θνητόν κατεπόθη· οἱ παῖδες εὐλογεῖτε,
ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τριαδικόν.

Τρισσοφαῖ θεότητα, ἐνιαίαν ἐκλάμπουσιν, αἴγλην ἐκ μιᾶς,
τρисуποστάτου φύσεως, Γεννήτορα ἄναρχον, ὁμοφυᾶ τε Λόγον
Πατρός, καὶ συμβασιλευόν, ὁμοούσιον Πνεῦμα, οἱ παῖδες εὐλογεῖτε,
ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

O Forerunner, you have been born from a barren woman. For
while the Law had become barren, grace truly came, singing to
Christ: Blessed are You, Lord, God of our fathers!

Theotokion.

Intercede for us who pray to you, pure and blessed Virgin, for we
all hope in you and cry aloud: Do not despise your servants, Lady!

ODE 8

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th tone.

The tyrant king of Babylon * had the furnace made seven times * hotter
for the godly men, for he was furious. * But after he witnessed how *
a higher power rescued them, * he cried out and said, “You Servants,
bless the Creator; * sing hymns to the Redeemer, O you priests; and
you people * exalt Him beyond measure, unto all the ages.”

Τροπάρια.

Jesus in His divinity is above every so-called god, * and His divine
might shone forth in what He did for us. * He physically tasted death,
* death on a Cross, for the sake of all, * and destroyed the might of Hell.
Unceasingly bless Him, * you Servants; sing a hymn, O you priests; and
you people, * exalt Him beyond measure, unto all the ages.

He who was crucified arose; * he who boasted has fallen down; * he
who fell and shattered has been raised and stands again. * Corruption
is driven out, * as incorruption blossoms forth; * perishable nature
has by life now been swallowed. * You Servants, bless and praise Him;
O you priests and you people, * exalt Him beyond measure, unto all
the ages.

Triadikon.

Single is the Divinity that is shining with triple light, * radiance
from one nature in three hypostases: * Father unoriginate, * and
the Father’s connatural Word, * and the consubstantial, co-reigning
Holy Spirit. * You Servants, bless and sing hymns, O you priests and
you people, * exalting beyond measure, unto all the ages.

Τῆς Θεοτόκου.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.

Τῶν ἐναντίων τὰς θελκτικὰς καὶ φλογώδεις, καθ' ἡμῶν
κατάσβησον βολίδας, ὅπως σε ὑμνῶμεν, Ἀγνή εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὑπερφυῶς τὸν Δημιουργὸν καὶ Σωτῆρα, Θεὸν Λόγον τέτοκας
Παρθένε· ὅθεν σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τῶν Ἐγκαινίων.

Ἦχος δ'. Χείρας ἐκπετάσας Δανιήλ.

Σήμερον χιτῶνα νοητόν, τὸν ἄνωθεν ὑφαντὸν ἐκ θείας χάριτος, ἡ
Ἐκκλησία σου Κύριε, ὥσπερ νύμφη ἐστολίσατο, καὶ τοὺς οἰκείους
συγκαλεῖ, πρὸς εὐφροσύνην λαούς, ἐκβοῶντας· Εὐλογεῖτε, πάντα
τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Σήμερον ὁ δεύτερος Ἀδάμ, Χριστὸς ἀνέδειξε παράδεισον νοητόν,
τὴν νέαν ταύτην σκηνήν, φέρουσα, κατὰ ξύλου τοῦ τῆς γνώσεως,
τὸ ζωηφόρον τοῦ Σταυροῦ, ὄπλον, τοῖς ψάλλουσιν· Εὐλογεῖτε,
πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Τριαδικόν.

Πατὴρ ἐξ ἀνάρχου σε Υἱόν, καὶ Πνεῦμα Ἅγιον, μίαν Θεότητα, τελείαν,
ἀναρχον, ἄτμητον, ὁμοούσιον, ἀσύγχυτον, ἐν ὑποστάσει τρισί,
σέβοντες ψάλλομεν· Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Εὐεργέτα Χριστέ Παντοδύναμε, τοὺς ἐν μέσῳ φλογὸς
εὐσεβήσαντας, συγκαταβάς ἐδρόσισας, καὶ ἐδίδαξας μέλπειν·
Πάντα τὰ ἔργα, εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Τροπάρια.

Νομοθέτης οἰκέτης ὑπῆρχε Μωσῆς, Ἰησοῦς δὲ Θεὸς Διαθήκης
Καινῆς· νῦν δὲ ἀμφοῖν ὁ Πρόδρομος, μελωδεῖ ὡς μεσίτης· Πάντα
τὰ ἔργα, εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Of the Theotokos.

The King of Heaven.

Quench the burning and fiery arrows of the adversary, which are
aimed at us, that we may hymn you for all ages.

You supernaturally gave birth to God the Word, the Creator and
Savior, O Virgin; wherefore, we hymn and exalt you supremely for
all ages.

Of the Consecration.

When Daniel stretched out his hands. Mode 4.

Today Your Church is arrayed like a bride in a spiritual robe woven
of divine grace from on high, O Lord; and she bids her own peoples
unto jubilation, that they might sing: O all His works, bless the Lord.

Today has the second Adam, Christ, shown this new tabernacle to be
a spiritual Paradise, which bears, instead of the tree of knowledge,
the life-giving wood of the Cross, as a weapon of defense for them
that chant: O all His works, bless the Lord.

Triadikon.

As we reverence You, the Son who are of the unoriginate Father,
and also the Holy Spirit, one Godhead, perfect, without beginning,
undivided, consubstantial, unmingled in three hypostases, we
chant: O all His works, bless the Lord.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

Almighty Redeemer of all, You descended to the godly youths in the
midst of the flames, shedding Your dew upon them, and teaching
them to sing: All works of the Lord, praise and bless the Lord!

Troparia.

Moses was the servant of Him Who gave the Law, while Jesus is the
God of the new covenant. Now the Forerunner sings as the advocate
of them both: All works of the Lord, praise and bless the Lord!

Ἐξ ἐρήμου γαστρὸς τρυγῶν πάρεστιν, ἣν θεόφυτον νῦν ἄλλος
ἤγαγε, τῇ Ἐκκλησίᾳ Πρόδρομος, τοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπάδει· πάντα τὰ
ἔργα, εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Θεοφόρος λαὸς ἔθνος ἅγιον, τὴν τρυγὸνα Χριστοῦ ἐκμιμήσασθε,
καὶ μελιρρύτως ἄσατε, σωφροσύνη συζῶντες· Πάντα τὰ ἔργα,
εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Θεοτοκίον.

Τὴν Ἀγνὴν καὶ Παρθένον τιμήσωμεν, τὴν τὸν ἄναρχον Λόγον καὶ
ἄκτιστον, ὑπερφυῶς κυήσασαν, εἰς ἡμῶν σωτηρίαν, ᾧ καὶ βοῶμεν·
Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα τὸν Κύριον.

Εἴτα ψάλλονται αἱ Καταβασίαι τῆς δ', ε', καὶ ζ' ᾠδῆς.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου
σαρκώσεως σοῦ τοῦ Ὑψίστου ὁ προφήτης Ἀββακούμ
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου, Κύριε.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ, ἀπειρόγαμε
Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας
ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε σωτηρίαν βραβεύοντα.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ
θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε, τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Καὶ ποιεῖ ὁ Διάκονος μικρὰν συναπτὴν, λέγων·

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

*Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ
χάριτι.*

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν
ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν
ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

A dove has come from a desolate womb, the Forerunner of
Christ brings the Church a divinely-planted branch and sings:
All works of the Lord, praise and bless the Lord!

God-bearing people, holy nation, be like the dove of Christ.
live together in chastity and sweetly sing: All works of the Lord,
praise and bless the Lord!

Theotokion.

Let us honor the pure and Virgin Lady who conceived past nature
for our salvation the uncreated and unoriginate Word to Whom
we cry aloud: All works of the Lord, praise and bless the Lord!

Then we chant the Katavasiai of Odes 4, 5 and 6.

When the Prophet Habakkuk, O Lord Most High, learned
of the divine and untraceable counsel of Your pure
incarnation from the womb of the blessed Virgin, he cried out:
glory to Your power, O Lord my God.

All creatures were quite amazed, Maiden, at your divine glory,
O pure Virgin who has not known wedlock; for you have held
in your womb the God of all, and given birth to the timeless Son,
who does grant salvation to all of those that acclaim your name.

On this divine and most honored feast of God's all-holy Mother, let
all of godly mind now celebrate; come, let us faithful now clap
our hands, and send up glory unto the God whom she has borne.

Then the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

*Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your
grace.*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady,
the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our whole life to Christ
our God.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν.

Κοντάκιον τῶν Ἑγκαίνιων.

Ἦχος δ΄. Ἐπεφάνης σήμερον.

Οὐρανὸς πολύφωτος, ἡ Ἐκκλησία, ἀνεδείχθη ἅπαντας, φωταγωγοῦσα τοὺς πιστοὺς· ἐν ᾧ ἐστῶτες κραυγάζομεν· Τοῦτον τὸν οἶκον στερέωσον Κύριε.

Ὁ Οἶκος.

Εὐφημήσωμεν νῦν τὸν τοῦ Κυρίου Πρόδρομον, ὃν περ τῷ ἱερεῖ ἡ Ἑλισάβετ ἔτεκεν, ἐκ μήτρας ἀκάρπου, ἀλλ' οὐχὶ ἀσπόρου· Χριστὸς γὰρ μόνος χώραν διώδευσεν ἀδιόδευτον, ἄσπορον, τὸν Ἰωάννην στεῖρα ἐγέννησεν, ἄνευ δὲ ἀνδρὸς τοῦτον οὐκ ἔτεκε, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἐπισκιάσει Πατὴρ καὶ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, Παρθένος ἔτεκεν ἀγνή, ἀλλὰ τοῦ ἐκ Παρθένου ἀνεδείχθη ὁ ἐκ στεῖρας, Προφήτης Κήρυξ ὁμοῦ καὶ Πρόδρομος.

Συναξάριον

Τῇ ΚΖ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Καλλιστράτου, καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἁγίων μὲτ' Μαρτύρων.

Στίχοι.

*Τμηθεῖς ὁ Καλλίστρατος ἀχένα ξίφει,
Στρατῷ συνήφθη καλλινίκων Μαρτύρων.*

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας Μάρτυρος Ἐπιχάρως.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰγνατίου, Ἡγουμένου γενομένου τῆς Μονῆς τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, τοῦ ἐπιλεγομένου Βαθέος Ῥύακος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων Ἀποστόλων Μάρκου, Ἀριστάρχου, καὶ Ζήνωνος.

Choir: To You, O Lord.

Priest: For You are the King of Peace and the Savior of our souls, and to You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Kontakion of the Consecration

Mode 4. On this day You have appeared.

The Church is shown to be a many-lighted heaven, which shines forth a guiding light upon all those who believe; and standing in it we cry aloud: Do You Yourself now establish this House, O Lord.

Oikos

Let us now extol the Lord's Forerunner, whom Elizabeth bore to the priest, from a womb that was fruitless, but not without seed. Only Christ traversed the field that no one else traversed, that was truly without seed. John was borne of a barren woman, who bore him not without the agency of a man. Whereas Jesus was borne of a chaste Virgin, by the overshadowing of the Father and the divine Spirit. Yet the son of the barren one showed himself to be for the Son of the Virgin, Prophet and Herald, and likewise Forerunner.

Synaxarion

On September 27 we commemorate the holy Martyr Callistratus and the 49 Martyrs with him.

Verses.

*When struck at the neck by a sword, Kallistratos
To the army of victorious Martyrs was added.*

On this day we also commemorate the holy woman Martyr Epicharis.

On this day we also commemorate our devout Father St. Ignatios, Abbot of the Monastery of The Savior Christ, which is called the Monastery of the Deep Stream.

On this day we also commemorate the holy Apostles Mark, Aristarchos, and Zeno.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων Μαρτύρων Φιλήμονος, ἐπισκόπου, καὶ Φορτουνιανοῦ· καὶ τῆς ἁγίας Μάρτυρος Γαϊανῆς.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων δεκαπέντε Μαρτύρων, οἳ τινες ἐν πλοίῳ ἐμβληθέντες, τοῦ πλοίου πυρποληθέντος, ἐν τῇ θαλάσῃ ἀπεπνίγησαν.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας ἐνδόξου Παρθενομάρτυρος Ἀκυλίνης τῆς νέας, τῆς ἐκ Ζαγκλιβερίου καταγομένης, ἀθλησάσης ἐν ἔτει, αψξδ' (1764).

Στίχοι.

Τὴν φύσιν οὐσα θῆλυ ἡ Ἀκυλίνα
Ἀνὴρ ἐδείχθη γενάδας πρὸς βασάνους.
Εἰκάδι ἡ δ' ἐβδόμη ρέθε Ἀκυλίνης κατεθλάσθη.

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Εἶτα ψάλλονται αἱ Καταβασίαι τῆς ζ' καὶ η' ᾠδῆς.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν κτίσαντα· ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλὴν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον· Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν ἀγείρει ψάλλουσιν· τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Διάκονος: Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

Καὶ ψάλλεται εἰς ἥχον πλ. δ' ἢ θ' ᾠδὴ τῆς Θεοτόκου.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνωμεν.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Philemon the bishop, and Fortunianos; and the holy woman Martyr Gaiana.

On this day we also remember the 15 Martyrs who were put on a ship, which was set on fire, and then drowned at sea.

On this day we commemorate the holy New Virgin-martyr Akylina, of Zagliveri at Thessaloniki, who contested in the year 1764.

Verses.

*Though a woman by nature, Akylina
Showed herself manly in bravery in tortures.
On the twenty-seventh were the limbs of Akylina crushed.*

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us. Amen.

Then we chant the Katavasiai of Odes 7 and 8.

No created thing, but only the Creator would the godly-minded Youths adore and worship as God; but manfully trampling down threats of fire, they cried out: O supremely praised and all-acclaimed One, blessed are You, O Lord God of our Fathers.

We praise, bless and worship the Lord.

Three guiltless Youths cast in the furnace were saved by the Offspring which the Theotokos bore, then in figure and in type, now in very truth and deed; and He has gathered all the world, which cries out in chant: All you His works, O sing the Lord's praises, and exalt Him greatly for ages and all ages.

Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us honor and magnify in song.

And we chant in pl. 4th Mode the 9th Ode of the Theotokos:

Vs. My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God, my Savior.

More honored than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, in purity you gave birth to God the Logos. Truly you are the Mother of God: you do we magnify.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ...

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ...

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ...

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσε ταπεινούς· πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ...

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ...

ΩΔΗ Θ΄

Ὁ Ἀναστάσιμος.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ΄.

Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ ὁ οὐρανός, καὶ τῆς γῆς κατεπλάγη τὰ πέρατα, ὅτι Θεός, ὥφθη τοῖς ἀνθρώποις σωματικῶς, καὶ ἡ γαστήρ σου γέγονεν, εὐρυχωροτέρα τῶν οὐρανῶν· διό σε Θεοτόκε, Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων, ταξιαρχίαι μεγαλύνουσι.

Τροπάρια.

Τῇ θείᾳ καὶ ἀνάρχῳ φύσει ἀπλοῦς, πεφυκῶς συνετέθης προσλήψει σαρκός, ἐν σεαυτῷ, ταύτην ὑποστήσας Λόγε Θεοῦ· καὶ πεπονθὼς ὡς ἄνθρωπος, ἔμεινας ἐκτὸς πάθους ὡς Θεός· διό σε ἐν οὐσίαις, δυσὶν ἀδιαιρέτως, καὶ ἀσυγχύτως μεγαλύνομεν.

Vs. Because He has regarded the humility of His handmaid; for behold, henceforth all generations shall call me blessed.

More honored than the Cherubim...

Vs. Because He who is mighty has done me great things, and Holy is His name; and His mercy is from generation to generation to those who fear Him.

More honored than the Cherubim...

Vs. He has shown might in His arm; He has scattered the proud in the mind of their heart.

More honored than the Cherubim...

Vs. He has taken down the mighty from their thrones and has exalted the humble. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.

More honored than the Cherubim...

Vs. He has aided Israel His servant, being mindful of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

More honored than the Cherubim...

ODE 9

Resurrectional Canon.

Eirmos. Pl. 4th tone.

The heavens were astounded because of this, * and the ends of the earth were astonished, because God himself * bodily appeared to the human race, * O Theotokos, coming forth * from your virgin womb, which indeed became * more spacious than the heavens. * And therefore by the orders * of men and angels you are magnified.

Τροπάρια.

You are, O Word of God, simple in divine, * unoriginate nature, and now composite in the flesh, * which You have assumed and have made Your own. * You suffered as a man, and yet * You remained without suffering as God. * We therefore magnify You * in two distinctive natures, * without dividing or confusing them.

Πατέρα κατ' οὐσίαν τὴν θεϊκὴν, ὡς δὲ φύσει γενόμενος ἄνθρωπος ἔφης Θεόν, Ὑψιστε τοῖς δούλοις συγκατιών, ἔξαναστὰς τοῦ μνήματος, χάριτι Πατέρα τῶν γηγενῶν, τιθεὶς τὸν κατὰ φύσιν, Θεόν τε καὶ Δεσπότην, μεθ' οὗ σε πάντες μεγαλύνομεν.

Θεοτοκίον.

Ὡράθης ὦ Παρθένε Μήτηρ Θεοῦ, ὑπὲρ φύσιν τεκοῦσα ἐν σώματι, τὸν ἀγαθόν, Λόγον ἐκ καρδίας τῆς ἑαυτοῦ, ὃν ὁ Πατὴρ ἠρεύξατο, πάντων πρὸ αἰώνων ὡς ἀγαθός· ὃν νῦν καὶ τῶν σωμάτων, ἐπέκεινα νοοῦμεν, εἰ καὶ τὸ σῶμα περιβέβληται.

Τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος πλ. δ'. Κυρίως Θεοτόκον.

Χαρὰς καὶ εὐφροσύνης, πλήρης σου ἡ μνήμη, τοῖς προσιοῦσιν ἰάματα βρύουσα, καὶ εὐσεβῶς Θεοτόκον σε καταγγέλλουσι.

Ψαλμοῖς σε ἀνυμνοῦμεν, Κεχαριτωμένη, καὶ ἀσιγήτως τό, Χαῖρε προσάγομεν· σὺ γὰρ ἐπήγασας πᾶσι τὴν ἀγαλλίασιν.

Τῶν Ἐγκαινίων.

Ἦχος δ'. Λίθος ἀχειρότητος ὄρους.

Δεῦτε καθαρὰ τῇ καρδίᾳ, καὶ νηφαλίοις ὄμμασι νοός, τῆς τοῦ Βασιλέως θυγατρὸς, τῆς ἐκκλησίας τὴν ὡραιότητα, ὑπὲρ χρυσίον λάμπουσαν, κατανοοῦντες μεγαλύνωμεν.

Χαῖρε καὶ εὐφραίνου ἡ Νύμφη, τοῦ Βασιλέως τοῦ μεγάλου, κατοπτριζομένη τηλαυγῶς, τοῦ σοῦ Νυμφίου τὴν ὡραιότητα, σὺν τῷ λαῷ σου κράζουσα· Σὲ ζωοδότα μεγαλύνωμεν.

Τὴν ἐξ ὕψους ἄμυναν Σῶτερ, τῇ Ἐκκλησίᾳ σου παράσχου· ἄλλον γὰρ πλὴν σου οὐκ οἶδεν, εἰ μὴ σε τὴν ὑπὲρ ταύτης τὴν σὴν, πάλαι ψυχὴν προθέμενον, ἐν ἐπιγνώσει μεγαλύνουσα.

O Lord, when You in nature became a man, * having taken the form of a servant, being God Most High, * You addressed as God Him who by divine * nature is Father. Then You rose * from the tomb and made Him to be by grace * the Father of us earthlings, * our God and Lord by nature. * Now You and He by all are magnified.

Theotokion.

O Virgin, you are known as Mother of God, * for you bodily gave birth – transcending nature – to the good * Logos, whom the Father who is all-good * begot before eternity, * hypostatic Word flowing from His heart, * and whom we know as having * a body now in heaven, without succumbing to bodily needs.

Of the Theotokos. Mode 4.

Saved by you, O pure Virgin.

Thy memorial is full of joy and gladness, pouring forth healings upon those who approach and piously declare thee to be the Theotokos.

We hymn thee with psalms, O thou who art full of grace, and we continually offer thee “Rejoice!”; for thou hast poured forth joy upon all.

Of the Consecration.

Mode 4. When Christ, the chief cornerstone.

Come and, with pure heart and sober eyes of the mind, considering the beauty of the King's daughter, the Church, which shines brighter than gold, let us magnify her.

Rejoice and be glad, O Bride of the Great King, as you brightly reflect the beauty of your Bridegroom, while crying out with your people: You do we magnify, O Giver of Life.

Defend Your Church from on high, O Savior. For She knows none other besides You, who of old laid down Your life for Her sake, O Friend of man; and in full knowledge She glorifies You.

Τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Λόγου Θεοῦ ἄφραστον ἐν σοὶ τελεῖται, ἐμφανῶς Μυστήριον,
Παρθένε ἄχραντε· καὶ γὰρ Θεός, ἐκ σοῦ σεσωμάτῳται δι'
εὐσπλαγχνίαν· διό σε ὡς Θεοτόκον μεγαλύνομεν.

Τροπάρια.

Ἴδου φωνὴ πρόδρομος ταῖς στειρυνούσαις, καὶ ἐρήμοις πάρεστι
καρδίαις μέλπουσα· Ὁδὸν Χριστοῦ νυνὶ ἐτοιμάσατε, ὅτι ἐν δόξῃ
ἔρχεται, ᾧ πειθαρχοῦντες μεγαλύνομεν.

Ὡς πάλαι ἐν Πνεύματι τῷ παναγίῳ, ἐμφανῶς ἐκήρυξας τὸν Υἱὸν
Πρόδρομε, ἀμνὸν Θεοῦ, τοῦ κόσμου τὸν αἵροντα τὴν ἁμαρτίαν, τῇ
ποιμνῇ σου τῶν πταισμάτων λύσιν αἵτησαι.

Θεοτοκίον.

Ἡ πάντων δεσπόζουσα τῶν ποιημάτων, τῷ λαῷ σου δώρησαι τὰ
νίκης τρόπαια, τὸν δυσμενῇ τιθεῖσα ὑπόσπονδον τῇ Ἐκκλησίᾳ, ἵνα
σε ὡς Θεοτόκον μεγαλύνωμεν.

Καὶ ἡ Καταβασία·

Ἄπας γηγενὴς σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος·
πανηγυρίζτω δὲ αὐτῶν νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε,
Θεοτόκε ἀγνή, ἀειπάρθενε.

Καὶ ποιεῖ ὁ Διάκονος μικρὰν συναπτὴν, λέγων·

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν
ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν
ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Of the Forerunner.

Eirmos. Mode 4.

The pure, divine and ineffable mystery finds its fulfillment in
you, pure Virgin, for in compassion, God has taken bodily form
from you. Therefore we magnify you as the Theotokos!

Troparia.

Behold, the Voice that goes before sings now to barren and
desolate hearts: Prepare the way of Christ, for He comes in glory!
We obey, and magnify Him.

Forerunner, as of old you proclaimed in the Holy Spirit the
Son and Lamb of God Who takes away the sin of the world, so
intercede for your flock to be delivered from sins.

Theotokion.

Grant your people the trophies of victory, for you reign over all
creatures, O Queen. Establish a truce for the Church from the
enemy that we may magnify you as the Theotokos!

And the Katavasia:

All you born on earth, with festival lamps in hand, in spirit
leap for joy; and all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; and honoring the sacred wonders of the Mother
of God, sing the joyful salutation, "O rejoice, Theotokos, all-blest,
ever-virgin pure!"

Then the Deacon offers the short litany:

Again and again in peace let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady,
the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our whole life to Christ
our God.

Χορός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Ὅτι σέ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Χορός: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Ἁγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν (β΄).

Ἁγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιος ἐστί.

Ἐξαποστειλάρια.

Τὸ Ἑωθινόν. Ἦχος β΄. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ' οὐσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως συμμετέσχες, καὶ μέσον στας ἐδίδασκες, μετάνοιαν κηρύσσειν· εὐθύς δὲ πρὸς οὐράνιον, ἀνελήφθης Πατέρα, καὶ Μαθηταῖς, πέμπειν τὸν Παράκλητον ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε, Θεάνθρωπε, δόξα τῇ σῇ ἐγέρσει.

Τοῦ Προδρόμου. Ἦχος β΄.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Τὸ τοῦ Προδρόμου σήμερον, χαροποιὸν Γενέθλιον, τὸ σκυθρωπὸν διαλύει, τῆς τοῦ πατρὸς ἀφωνίας, καὶ τῆς τεκούσης στείρωσιν, μηνύει δὲ τὴν μέλλουσαν, χαρὰν καὶ ἀγαλλίασιν· διὸ καὶ πᾶσα ἡ κτίσις, αὐτὸ φαιδρῶς ἐορτάζει.

Τῶν Ἐγκαίνιων. Ὅμοιον.

Τῷ παναγίῳ Πνεύματι, ἐγκαίνισον Φιλάνθρωπε, ψυχάς, καρδίας τῶν πίστει, τὰ ἱερὰ Ἐγκαίνια, τοῦ οἴκου σου τοῦ πανσέπτου, ἐπιτελούντων Κύριε· ἐν ᾧ τὰς προσευχὰς ἡμῶν, τῶν προσκυνούντων σὲ Σῶτερ, ὥσπερ θυσίαν προσδέχου.

Καὶ εὐθύς·

Choir: To You, O Lord.

Priest: For all the powers of heaven praise You, and to You they send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (β΄).

Holy is the Lord our God. Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

Exapostelaria.

Eothinon 6. Mode 2. Let us in faith.

Proving to Your disciples that * You are human in essence, * O Savior, You partook of food * after Your resurrection. * You stood among them and taught them * that they should preach repentance. * You promised them that You would send * the Holy Spirit. Then You were lifted up * and ascended to the heavenly Father. * O God, beyond divine, and man, * glory to Your resurrection!

Of the Forerunner. Mode 2.

O Women, hearken.

The gladdening nativity * today of John the Forerunner * dispels the sadness attached to * the voicelessness of his father * and to his mother's childlessness. * Moreover it proclaims the joy * and exultation still to come. * Therefore is all creation * celebrating it gaily.

Of the Consecration. Similar.

By Your Holy Spirit renew, O Lover of mankind, the souls and hearts of those who celebrate the sacred consecration of Your most revered House faithfully, O Lord; and in which receive the prayers of us who worship you, O Savior as a sacrifice.

And immediately:

Οἱ Αἱνοί.

Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Στίχοι

Αἰνεῖτε αὐτόν, ἥλιος καὶ σελήνη· αἰνεῖτε αὐτόν, πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν, οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν, καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε καὶ ἐγενήθησαν· αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων, αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ, καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν· ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ Βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

The Praises.

Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights. To You, O God, praise is due.

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. To You, O God, praise is due.

Verses

Praise Him, O sun and moon; praise Him all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you, water that are above the heavens; let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they came to be; He commanded and they were created.

He established them for ever, yea, forever and ever; He has set an ordinance and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all you abysses.

Fire, hail, snow, ice, blast of tempest, which perform His word.

The mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

The beasts and all the cattle, creeping things and winged birds.

Kings of the earth, and all peoples, princes and all the judges of the earth.

Young men and virgins, elders with the younger; let them praise the name of the Lord, for exalted is the name of Him alone.

His praise is above the earth and heaven, and He shall exalt the horn of His people.

This is the hymn for all His saints, for the sons of Israel, and for the people that draw nigh unto Him.

Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints.

Let Israel be glad in Him that made him, let the sons of Sion rejoice in their King.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ, καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ, καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαίαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις, καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Στίχ. Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον. Δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα. Ἦχος πλ δ'.

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, τὸν κόσμον ἡλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἁλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ φιλόανθρωπος.

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε, εἰ καὶ ὡς θνητὸν ἐν μνημείῳ, Ἰουδαῖοί σε κατέθεντο, ἀλλ' ὡς βασιλέα ὑπνοῦντα, στρατιῶταί σε ἐφύλαττον, καὶ ὡς ζωῆς θησαυρόν, σφραγίδι ἐσφραγίσαντο· ἀλλὰ ἀνέστης καὶ παρέσχες, ἀφθαρσίαν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Στίχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Κύριε, ὅπλον κατὰ τοῦ διαβόλου, τὸν Σταυρόν σου ἡμῖν δέδωκας· φρίττει γὰρ καὶ τρέμει, μὴ φέρων καθορᾶν αὐτοῦ τὴν δύναμιν, ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾷ, καὶ θάνατον κατήργησε· διὰ τοῦτο προσκυνοῦμεν, τὴν ταφὴν σου καὶ τὴν ἔγερσιν.

Let them praise His name in the dance; with the timbrel and the psaltery let them chant unto Him.

For the Lord takes pleasure in His people, and He shall exalt the meek with salvation.

The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.

The high praise of God shall be in their throat, and two-edged swords shall be in their hands.

To do vengeance among the heathen, punishments among the peoples.

To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron.

Vs. To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Resurrectional Stichera. Pl. 4th Mode.

Lord, even though You were standing at The Pavement * and Pontius Pilate was judging You, * still You were seated with the Father * on the throne, from which You never left. * And when You rose from the dead * as God, in Your benevolence, * You freed the world from the devil's bondage, * as our Savior most compassionate.

Vs. Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Lord, even though You were buried as a mortal * in a sepulcher by Jewish men, * yet a guard of soldiers was watching * over You as though a sleeping king. * As the treasure house of life, * they made it secure with a seal. * But You rose, and You have granted * our souls incorruptibility.

Vs. Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.

Lord, You have given us Your Cross as a weapon * against the devil, our enemy. * He is gripped with fear and he trembles, * for he cannot bear to see its might, * because it raises the dead; * it neutralized the power of death. * Therefore we worship You and honor * Your burial and resurrection.

Στίχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ο Ἄγγελός σου Κύριε, ὁ τὴν ἀνάστασιν κηρύξας, τοὺς μὲν φύλακας ἐφόβησε, τὰ δὲ γυναῖα ἐφώνησε λέγων· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη Θεός ὢν, καὶ τῇ οἰκουμένῃ ζωὴν ἐδωρήσατο.

Στίχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Τῶν Ἐγκαινίων. Ἦχος δ'. Ἐδωκας σημείωσιν.

Σήμερον ὁ ἔνθεος καὶ ἱερός καὶ σεβάσμιος, τῆς Χριστοῦ Ἀναστάσεως, φαιδρῶς ἐγκαινίζεται, φωτοφόρος οἶκος, καὶ νέμει ἐν κόσμῳ, τάφος ὁ θεῖος τὴν ζωὴν, καὶ ἐμπαρέχει πηγὴν ἀθάνατον, βλυστάνει ρεῖθρα χάριτος, θαυμάτων βρύει τὰ νάματα, καὶ δωρεῖται ἰάματα, τοῖς αὐτὸν πίστει μέλπουσιν.

Στίχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Σήμερον ὁ ἔνθεος...

Στίχ. Δεδοξαμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

Ἦστραψεν ἡ ἄνωθεν, φωτοφανὴς αἴγλη λάμπουσα, καὶ τὰ πάντα φωτίζει. Πιστῶς οὖν τιμήσωμεν, τὴν Χριστοῦ τοῦ Κτίστου, Ἀνάστασιν πάντες, καὶ Ἐγκαινίων ἱερῶν, τὴν ζωηφόρον θεῖαν πανήγυριν, ἐν ὕμνοις ἐορτάσωμεν, καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάζωμεν, ὅπως ἴλεων εὐρώμεν, τὸν Σωτῆρα καὶ Κύριον.

Στίχ. Ἀγαπᾷ Κύριος τὰς πύλας Σιών ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.

Μέσον γῆς ὑψούμενον, προκατιδεῖν ἐφιέμενοι, τοῦ Σταυροῦ σκῆπτρον ἅγιον, ψυχὰς προκαθάρωμεν, ἀστραφθῶμεν φρένας, φωτὶ λαμπρυνθῶμεν, καὶ ἐν δυνάμει θεϊκῇ, καταυγασθέντες Χριστὸν ὑμνήσωμεν, τῷ ξύλῳ τῷ σεπτῷ αὐτοῦ, ἁγιασμὸν παρεχόμενον, τοῖς ἐν πίστει κραυγάζουσι, καὶ θερμῶς αὐτὸν μέλπουσι.

Vs. Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.

Your Angel, who announced Your resurrection, * on the one hand frightened * the soldiers guarding Your tomb, O Lord, * on the other hand he said to the women, * “Why do you seek the living among the dead? * As God, He has risen, * and He has granted life to the entire world.”

Vs. Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.

Of the Consecration. Mode 4. You have given us a sign.

On this day with joy of heart is consecrated the venerable and divine and most luminous and sacred and splendid house of Christ's Resurrection; and the Holy Sepulcher gives life unto all the world and does provide it with an immortal spring. It wells up with the streams of grace, it gushes rivers of miracles, and does grant healings unto them that now faithfully sing its praise.

Vs. Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.

On this day with joy of heart...

Vs. Glorious things are said of you, O city of God.

Now the brightly beaming splendor from on high has shone lightning-like and enlightened all things that be. With faith then, come let us all laud the Resurrection of Christ our Creator; and let us celebrate with hymns the life-bestowing and godly festival of this most sacred consecration; and with psalms let us shout with joy, that we find our Redeemer Christ and our Lord to be merciful.

Vs. The Lord loves the gates of Sion more than all the dwellings of Jacob.

Since we long to see the holy scepter of the Cross raised on high in the midst of the earth today, with care let us cleanse our souls, let our minds flash brightly; let us shine with light, and illuminated brilliantly with a divine power, sing the praise of Christ, who by His hallowed Wood freely bestows holiness on all who extol it with ardent love and who honor it faithfully.

Ἦχος πλ. β'. Τοῦ Προδρόμου.

Δοξα.

Αστήρ ἀστέρων Πρόδρομος, στερωτικῆς ἐκ νηδύος, ἐπὶ γῆς τίκεται σήμερον, Ἰωάννης ὁ θεοπόθητος, καὶ Χριστοῦ ἐπιφαίνει τὴν αὐγὴν ἀνατολὴν τὴν ἐξ ὕψους, εἰς εὐθεΐαν πιστοῖς διάβασιν.

Ἦχος πλ. α'. Τῶν Ἐγκαινίων.

Καὶ νῦν.

Ο ἐπὶ τῶν κόλπων τῶν Πατρικῶν, ἐπαναπαυόμενος Λόγε, τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον κατάπεμψον ἐν τῷ Ναῷ, τῷ εἰς τὸ ὄνομά σου ἀνεγχερόμενῳ.

Καὶ εὐθύς·

Δοξολογία Μεγάλη

Ἦχος πλ. α'

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς, Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου· ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῶ σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Mode pl. 2. Of the Forerunner.

Glory.

Star of stars, the Forerunner, from a barren womb is born on earth today: John, yes, John loved by God. And he manifests the resplendent dawning of Christ, the Orient from on high, for the straight passage of the faithful.

Plagal 1st Mode. Of the Consecration.

Now and forever.

You who rest in the bosom of the Father, O Word, send down Your Holy Spirit on the Temple which has been raised up to Your name.

And immediately:

The Great Doxology

Plagal 1st Mode.

Glory to You who have shown us the light. Glory to God in the highest, on earth peace, good will among people.

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for the splendor of Your glory.

Lord King, heavenly God, Father almighty; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ and Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sins of the world; have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our prayer, You who are enthroned at the right hand of the Father and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ to the glory of God the Father. Amen.

Each day I will bless You and sing Your name forever, and to the ages of ages.

Lord, grant that we may be kept this day without sin.

Blessed are You, O Lord, God of our fathers. Praised and glorified is Your name throughout the ages. Amen.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου. (γ')

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον· δίδασόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἄγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Αναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος καὶ τὰ δεσμὰ διαρρήξας τοῦ Ἄδου, ἔλυσας τὸ κατάκριμα τοῦ θανάτου, Κύριε, πάντας ἐκ τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ ῥυσάμενος· ἐμφανίσας σεαυτὸν τοῖς Ἀποστόλοις σου, ἐξαπέστειλας αὐτοὺς ἐπὶ τὸ κήρυγμα, καὶ δι' αὐτῶν τὴν εἰρήνην σου παρέσχες τῇ οἰκουμένῃ, μόνε πολυέλεε.

Διάκονος: Σοφία.

Χορός: Εὐλόγησον.

Τερεὺς: Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀναγνώστης: Ἀμήν. Στερεῶσαι Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἀγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἀγίᾳ καὶ ἱερᾷ μονῇ ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα. Καὶ νῦν. Κύριε ἐλέησον. (γ') Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

Let Your mercy be upon us, Lord, even as we put our hope in You.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes. (3)

Lord, You have been for us a refuge from generation to generation. I said, "Lord, have mercy on me; heal my soul, for I have sinned against You."

Lord, in You I have taken shelter; teach me to do Your will, for You are my God. For in You is the wellspring of life, and in Your light we shall see light.

Extend Your mercy to those who confess You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Holy Immortal have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. .

By rising from the tomb and bursting through the bonds of Hell, you abolished the sentence of death, O Lord, delivering all from the snares of the foe. Having shown yourself to your Apostles, you sent them out to preach, and through them you gave peace to the whole world, you who alone are full of mercy.

Deacon: Wisdom.

Choir: Bless.

Priest: He who is blessed, Christ our God, always, now and forever and unto the ages of ages.

Reader: Amen. May the Lord God make steadfast the holy and blameless faith of the pious and Orthodox Christians, together with this holy Monastery unto the ages of ages.

More honored than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, in purity you gave birth to God the Logos. Truly you are the Mother of God: you do we magnify.

Glory. Now and forever. Lord have mercy. (3) Holy Master, bless.

Ἱερεύς: Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων Ἀσωμάτων· ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρομοῦ καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας· τοῦ ἁγίου νεομάρτυρος Ἀντωνίου τοῦ Ἀθηναίου· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ τῆς Ἁγίας Νεομάρτυρος Ἀκυλίνης, ὧν καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δί' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Χορός: Ἀμήν.

Priest: May Christ our true God, by the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the power of the precious and life-giving Cross; by the protections of the honorable, heavenly Bodiless Powers; by the supplications of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-praised Apostles; of the holy, glorious and triumphant Martyrs; of the holy great-martyr Procopios; of the holy great-martyr Barbara; of the holy new-martyr Anthony of Athens; of our holy and God-bearing Fathers; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; of the holy Martyr Callistratos and those with him and the new-martyr Akylina, and of all the Saints, have mercy on us and save us, as He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

Choir: Amen.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
Ὁ ΠΟΛΥΕΛΕΟΣ

Δούλοι Κύριον. Ἀλληλούϊα.

Ψαλμός ΡΛΔ΄.

Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου· αἰνεῖτε δοῦλοι Κύριον. Ἀλληλούϊα.
Οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου Θεοῦ ἡμῶν.
Ἀλληλούϊα.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος. Ἀλληλούϊα.
Ψάλλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν. Ἀλληλούϊα.
Ὅτι τὸν Ἰακώβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ Κύριος. Ἀλληλούϊα.
Ἰσραὴλ εἰς περιουσιασμὸν ἑαυτῷ. Ἀλληλούϊα.
Ὅτι ἐγὼ ἔγνωνκα ὅτι μέγας ὁ Κύριος. Ἀλληλούϊα.
Καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς. Ἀλληλούϊα.
Πάντα ὅσα ἠθέλησεν ὁ Κύριος ἐποίησεν. Ἀλληλούϊα.
Ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ. Ἀλληλούϊα.
Ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις. Ἀλληλούϊα.
Ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀλληλούϊα.
Ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν. Ἀλληλούϊα.
Ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
Ὁς ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου. Ἀλληλούϊα.
Ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους. Ἀλληλούϊα.
Ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου Αἴγυπτε. Ἀλληλούϊα.
Ἐν Φαραῶ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
Ὁς ἐπάταξεν ἔθνη πολλά. Ἀλληλούϊα.
Καὶ ἀπέκτεινε βασιλεῖς κραταιούς. Ἀλληλούϊα.
Τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορρῶν. Ἀλληλούϊα.
Καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν. Ἀλληλούϊα.

APPENDIX
THE POLYELEOS

O servants praise the Lord. Alleluia.

Psalm 134

Praise the name of the Lord; O servants praise the Lord. Alleluia.
You that stand in the house of the Lord, in the courts of the house
of our God. Alleluia.
Praise the Lord, for the Lord is good. Alleluia.
Chant unto His name, for it is good. Alleluia.
For the Lord has chosen Jacob unto Himself. Alleluia.
Israel for His own possession. Alleluia.
For I know that the Lord is great. Alleluia.
And that our Lord is above all gods. Alleluia.
All that the Lord wished, He has done. Alleluia.
In heaven and on earth. Alleluia.
In the seas and in all the abysses. Alleluia.
Bringing clouds up from the uttermost parts of the earth.
Alleluia.
He has made lightning into rain. Alleluia.
He who brings winds out of His treasures. Alleluia.
He who smote the firstborn of Egypt. Alleluia.
From man unto beast. Alleluia.
He sent forth signs and marvels in the midst of you, O Egypt. Alleluia.
Among Pharaoh and all his servants. Alleluia.
He who smote many nations. Alleluia.
And killed mighty kings. Alleluia.
Seon, king of the Amorites. Alleluia.
And Og, king of Basan. Alleluia.

Καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χαναάν. Ἀλληλούϊα.
 Καὶ ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν. Ἀλληλούϊα.
 Κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
 Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀλληλούϊα.
 Καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. Ἀλληλούϊα.
 Ὅτι κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
 Καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται. Ἀλληλούϊα.
 Τὰ εἰδῶλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων. Ἀλληλούϊα.
 Στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλήσουσιν. Ἀλληλούϊα.
 Ὄφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται. Ἀλληλούϊα.
 ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται. Ἀλληλούϊα.
 Οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν. Ἀλληλούϊα.
 Ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτά. Ἀλληλούϊα.
 Καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς. Ἀλληλούϊα.
 Οἶκος Ἰσραὴλ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Ἀλληλούϊα.
 Οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Ἀλληλούϊα.
 Οἶκος Λευὶ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Ἀλληλούϊα.
 Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Ἀλληλούϊα.
 Εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλὴμ. Ἀλληλούϊα.

Ψαλμός ΡΑΕ'

Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ ὅτι ἀγαθός, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
 Ἐξομολογεῖσθε τῷ Θεῷ τῶν θεῶν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
 Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ τῶν κυρίων, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.
 Τῷ ποιήσαντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν

And all the kingdoms of Canaan. Alleluia.
 And He gave their land for an inheritance. Alleluia.
 An inheritance for Israel His people. Alleluia.
 O Lord, You name endures forever. Alleluia.
 And Your memorial unto generation and generation. Alleluia.
 For the Lord will judge His people. Alleluia.
 And because of His servants shall He be comforted. Alleluia.
 The idols of the nations are made of silver and gold, the works of the hands of men. Alleluia.
 They have a mouth but shall not speak. Alleluia.
 Eyes have they and shall not see. Alleluia.
 Ears have they and shall not hear. Alleluia.
 Nor is there breath in their mouth. Alleluia.
 Let those that make them become like unto them. Alleluia.
 And all they that put their trust in them. Alleluia.
 O house of Israel, bless the Lord. Alleluia.
 O house of Aaron, bless the Lord. Alleluia.
 O house of Levi, bless the Lord. Alleluia.
 You who fear the Lord, bless the Lord. Alleluia.
 Blessed is the Lord out of Sion, who dwells in Jerusalem. Alleluia.

Psalm 135

O give thanks unto the Lord, for He is good, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.
 O give thanks unto the God of gods, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.
 O give thanks unto the Lord of lords, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.
 To Him who alone wrought great wonders, alleluia; for His mercy

αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανούς ἐν συνέσει, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ καταδιελόντι τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ ἐκτινάξαντι Φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν Ἐρυθράν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα

endures forever. Alleluia.

To Him that made the heavens with understanding, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him that established the earth upon the waters, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him who alone has made great lights, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

The sun for dominion of the day, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

The moon and the stars for dominion of the night, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him that smote Egypt with their firstborn, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And led Israel out of the midst of them, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

With a strong hand and a lofty arm, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him that divided the Red Sea into parts, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And led Israel in the midst of it, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him that led His people through the wilderness, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

To Him that smote great kings, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And slew mighty kings, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

Seon, king of the Amorites, alleluia; for His mercy endures

τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ τὸν Ὡγ βασιλέα τῆς Βασάν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Ὅτι ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν ὁ Κύριος, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Ὁ διδοὺς τροφήν πάσῃ σαρκί, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Ἐξομολογεῖσθε τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλληλούϊα· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Ἐκλογὴ εἰς τὸ Γενέσιον τοῦ Τιμίου Προδρόμου.

Τῷ λαῷ αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

Καὶ ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαβὶδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν.

Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.

Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαβίδ,

Ἡτοίμασα λύχνον τῷ Χριστῷ μου.

Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον,

Ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ,

Γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται.

forever. Alleluia.

And Og, king of Basan, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And gave their land for an inheritance, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

An inheritance for Israel His servant, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

For in our humiliation the Lord remembered us, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And redeemed us from our enemies, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

He that gives food to all flesh, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

O give thanks unto the God of heaven, alleluia; for His mercy endures forever. Alleluia.

And the following selection for the Nativity of the Honorable Forerunner:

For his people. Alleluia.

Blessed is the Lord God of Israel, for He visited and wrought redemption for His people.

And raised up a horn of salvation for us in the house of David His servant.

The Lord swore truth unto David, and He will not annul it.

Of the fruit of your loins will I set upon your throne.

There will I make to spring forth a horn for David.

I have prepared a lamp for My Christ.

Blessed is the man who fears the Lord,

In His commandments he shall greatly delight.

His seed shall be mighty upon the earth,

The generation of the upright shall be blessed.

Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
 Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
 Ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσι.
 Οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει,
 Ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται.
 Ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων καὶ δίκαιος, χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτείρων
 καὶ κυχρῶν.
 Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος,
 Ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται.
 Ἐτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον,
 Ἐστήρικται ἡ καρδία αὐτοῦ, οὐ μὴ φοβηθῇ.
 Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς
 τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,
 Σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ Κυρίου.
 Οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ,
 Καὶ οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ.
 Φῶς ἀνέτειλε τῷ δικαίῳ, καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη.
 Καὶ σὺ παιδίον προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ,
 Προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.
 Τοῦ δοῦναι γινῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν
 αὐτῶν, διὰ σπλάχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.
 Ὅτι σὺ εὐλογήσεις δίκαιον Κύριε,
 Δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν.
 Τοῦ κατευθύναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Glory and riches shall be in his house,
 And his righteousness endures unto ages of ages.
 Unto the upright, light has dawned in the darkness.
 He will order his words with judgement,
 For he shall not be moved for ever.
 He is pitiful, and merciful, and righteous; the good man is he that
 pities and lends.
 The righteous shall be in everlasting remembrance,
 He shall not be afraid of any evil report.
 His heart is ready to trust in the Lord,
 His heart is established, he shall not fear.
 He has dispersed abroad; he has given to the poor; his
 righteousness endures for evermore.
 But the salvation of the righteous is from the Lord.
 He shall never suffer the righteous to be moved,
 His steps shall not stumble.
 Light has dawned for the righteous, and gladness for the upright
 of heart.
 And you, child, shall be called a prophet of the Most High,
 For you shall go before the face of the Lord to prepare His ways.
 To give knowledge of salvation unto His people, by the remission
 of their sins, through the tender mercy of our God.
 For You shall bless the righteous man, O Lord,
 In glory and honor You crowned him.
 To direct our feet in the way of peace.

